



1 ona vještak ili nije. O tom pitanju Vijeće je razmatralo i donijelo odluku: ona  
2 ima kvalifikacije kao vještak. Sljedeće pitanje se tiče njenog nalaza. Usvojit  
3 ćete ga prema pravilu 94bis kao nalaz vještaka. Obrana taj nalaz treba  
4 osporavati. Ako na kraju tog njihovog osporavanja Vijeće utvrdi da nema ničega  
5 od značajne vrijednosti u nalazu - uzmimo to kao primjer - onda Vijeće može reći  
6 da neće usvojiti nalaz ili ne u cijelosti.

7 Ono što nam je još nejasno je da li Vi usvajate nalaz prema pravilu 94 i  
8 onda taj dokument može ući kao dokazni predmet, a onda, nakon što budete  
9 saslušali iskaz, ćete tek donijeti odluku koju težinu trebate pridati kojim  
10 dijelovima nalaza, jer je sudija Harhoff rekao da "ćete odlučivati" da li se to  
11 usvaja. I to je ono što pitam. Drugim riječima, kad gospođa Hanson bude pozvana  
12 kao svjedok, kao drugi vještaci, da li će njen nalaz ući kao dokazni predmet, a  
13 onda ćemo se mi baviti onim dijelovima koji su relevantni, a Obrana drugim  
14 dijelovima, i onda ćete Vi donositi odluku o težini u cijelosti ili dijelovima  
15 tog izvještaja ako budete smatrali da im se treba pridavati određena težina?  
16 Dakle, to je ono što Vas pitam.

17 [Pretno veće i sudski savetnik većaju]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Praktičan način da se sagleda kakva je  
19 bila naša jučerašnja odluka je sljedeći: dakle, ako nju smatramo vještakom  
20 zahvaljujući upravo toj činjenici - njen nalaz je nešto što se može usvojiti u  
21 spis - sve nakon toga je, zapravo, pitanje težine koja se pridaje. Dakle, mi kao  
22 Vijeće moramo utvrditi kako da protumačimo taj nalaz, posebno nakon faze  
23 unakrsnog ispitivanja. Dakle, njezin nalaz je u spisu, ali sve nakon toga je  
24 pitanje kojim se određuje relativna težina, značaj tog nalaza.

25

26

27

28

29

30



1 ispitivanju. Imamo i sljedećeg svjedoka. Mislim da je procjena unakrsnog  
2 ispitivanja bila više od par sati, te par sati u glavnom ispitivanju. Koliko sam  
3 shvatila, u četvrtak ne radimo poslije vremena ručka. Imamo svjedoka kojeg ne  
4 možemo premjestiti u ponedjeljak. Nakon toga idu još dva svjedoka koja se ne  
5 mogu pomjeriti, i to značajna svjedoka koji su pozvani da dođu ovamo u utorak i  
6 četvrtak sljedećeg tjedna. Dakle, mi čak ne bismo mogli ni dovesti gospođu  
7 Hanson i mislila sam da je bolje da Vam to kažem.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, u osnovi, Vi se slažete sa  
9 prijedlogom Obrane da im se da sedam cijelih dana za odgovor, kao što se to  
10 spada nakon što mi budemo izdali pismenu odluku, koja će uskoro uslijediti.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, praktično bi bilo to najbolje.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li također tražite i ona dva  
13 tjedna kako biste mogli odgovoriti na podnesak koji je dostavila Obrana?

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. To ćemo brzo učiniti, samo smo  
15 tražili dovoljno vremena za onaj podnesak koji se ticao presretnutih razgovora.  
16 Ali ako dođe do molbe da se dozvoli ulaganje žalbe, mi ćemo na to brzo  
17 odgovoriti. Mislim da su praktične posljedice ovog Vašeg požurivanja, časni  
18 Sude, da nešto napravimo da smo mi pripremili dovoljno svjedoka. I kada smo  
19 vidjeli da je sudija Delvoie razradio raspored svih naših svjedoka, mi smo ih -  
20 da tako kažem - natrpali između sada i Božića, naravno imajući na umu sve one  
21 stvari koje se uobičajeno odvijaju, i ne vjerujem da ćemo saslušavati gospođu  
22 Hanson prije božićnog prekida rada, osim ako se nešto stvarno ne pokvari.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da se onda izvede svjedok.  
2 [Svedok je pristupio svedočenju]  
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Gaši. Želim Vas  
4 podsjetiti da Vas i dalje obvezuje svečana izjava.  
5 SVEDOK: Dobro jutro, gospodine sudija.  
6 SVEDOK: ISAK GAŠI [nastavak]  
7 Ispituje g. Demirdjian: [nastavak]  
8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
9 P: Dobro jutro.  
10 O: [simultani prevod] Dobro jutro.  
11 P: Prvo bih Vam pokazao sada jedan dokument.  
12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Dokument 320 po 65ter.  
13 P: Gospodine Gaši, ovo je jedan dokument koji Vam je bio predočen, čini  
14 mi se, u predmetu *Krajišnik*. Radi se o pregledu koje je sastavilo Ratno  
15 predsjedništvo Općine Brčko. Govori se o izbijanju sukoba, o dizanju mosta u  
16 zrak, itd. Vi niste taj dokument vidjeli u predmetno vreme, zar ne? Kad kažem  
17 "predmetno vreme", mislim 1992.  
18 O: [na B/H/S-u] Nisam.  
19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolit ću poslužitelja da nam prikaže  
20 posljednju stranicu koja nosi broj i da se vidi blok potpis u tom dokumentu -  
21 vjerojatno prethodna onda. Da.  
22 P: Gospodine Gaši, da li prepoznajete ovaj potpis?  
23 O: Poznajem. Ristanić Đorđe.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Molim Vas, podsjetite Pretresno vijeće tko je 1992. ili šta je 1992.  
2 godine bio Đorđe Ristanić.

3 O: Bio je predsjednik Ratnog predsjedništva Opštine Brčko, a inače ga ja  
4 znam osobno.

5 P: Da li biste nam mogli reći da li je ovaj potpis na ćirilici ili na  
6 latinici?

7 O: Ćirilica.

8 P: Otkuda poznajete gospodina Ristanića?

9 O: Pa, zajedno smo išli u cijelu osmogodišnju školu u Brčkom, a i  
10 kasnije, kad sam ja išao u srednju stručnu školu za električare, Đorđe je išo u  
11 isto tehničku školu, al' tehničkog smjera, tako da ga znam dobro. A inače smo  
12 odrasli zajedno.

13 P: Želio bih Vam sada pokazati u verziji na B/H/S-u treću stranicu. U  
14 verziji na engleskom to je na drugoj stranici, negdje u sredini stranice. Ovdje  
15 se govori o pripadnicima Zelenih beretki. Možete li pronaći taj dio teksta na  
16 stranici? Treća stranica. I ja mislim da je to treći pasus, tu na ćirilici.

17 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo da malo... Ne. Ja se izvinjavam.  
18 Možda još malo prema gore. Ovo je druga stranica. Treću Vas molim... treća  
19 stranica dokumenta. Moje je greška. Hvala.

20 P: Da li vidite ovaj treći paragraf?

21 O: Vidim... vidim.

22 P: Počinje riječima: "Pripadnici Zelenih beretki su postavljali blokade  
23 na graničnim područjima srpskog dijela grada te time presjekli glavnu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 komunikaciju prema Lončarima, odnosno Bosanskom Šamcu i Modriči."

2 1992. godine, da li ste imali priliku da se vozite u vozilu po Brčkom, i  
3 to u mjesecima aprilu i maju?

4 O: Jesam, jesam. Imao sam priliku da se krećem skoro po čitavoj Opštini  
5 Brčko.

6 P: Šta nam možete reći o ovom paragrafu gdje se govori o tim barikadama  
7 Zelenih beretki?

8 O: Ja nisam lično vidio barikade Zelenih beretki u... u to vrijeme u  
9 Brčkom. Znači, čitav april mjesec i onaj dio mjeseca maja, dok sam bio il' u  
10 svom stanu, ili, poslije, u Elektrodistribuciji u Brčkom ja i' nisam vidio.

11 P: Da bi Pretresno vijeće sve razumjelo, kada ste u mjesecu maju radili  
12 za Elektrodistribuciju u Brčkom, molim Vas objasnite kuda ste se Vi kretali.

13 O: Jednom prilikom najdalje gdje sam izašao je bilo baš u blizini ovoga  
14 mjesta gdje stoji u ovom izvještaju: tamo od... na... na... na glavnom putu od  
15 brčanske bolnice prema Mujkićima i Gluhakovcu, što su mjesne zajednice, gdje se  
16 ovde, ovaj... ne... ne spominje, ali je to taj put u tom pravcu u to vrijeme. To  
17 bi mogao da bude možda 11. ili 12. maj, možda 13. maj. Ja nisam vidio nikakve  
18 barikade. Bilo je oštećeni' kuća u toj... u tom dijelu grada i - ne znam -  
19 polupanog stakla i razbijenih vozila na strani te glavne... tog glavnog puta, a  
20 da sam vidio ja, ovaj... neke barikade - nisam.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada odemo na četvrtu  
22 stranicu verzije na B/H/S-u. Broj 4 je na vrhu stranice. A u verziji na  
23 engleskom treća stanica, treći paragraf na toj stranici.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, dok čekamo da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 se ovo pojavi, možete li pitati svjedoka da nam kaže da li on u svom iskazu,  
2 zapravo, rekao da on uopće nikakve barikade nije vidio, a ja mislim da sve Vi u  
3 pitanju ga pitali da li je on vidio barikade koje su postavile Zelene beretke. A  
4 sada je nejasno da li je vidio barikade koje je možda mogao postaviti Krizni  
5 štab, srpski, ili neke druge barikade.

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala.

7 P: Gospodine, čuli ste pitanje sudije Harhoffa. Da li ste vidjeli bilo  
8 kakve druge barikade u Brčkom ili oko njega?

9 O: Prije nego šta je rat počeo u Brčkom i čitav mjesec april postojali  
10 su - kako su oni zvali, ovaj - *check points*, ti bezbjednosni punktovi izmiješani  
11 od strane civilne policije i pripadnika vojne policije iz garnizona Brčko. To je  
12 bilo prije rata, znači skoro čitav april. A u toku rata... hm, rata... znači,  
13 negdje od 1. maja do 13. maja, kad sam se kretao po gradu, postojali su i dalje  
14 punktovi. Sad više nisu bili sastavljeni... mješovitog sastava, nego su većinom  
15 bili punktovi od strane ljudi u maskirnim uniformama, pripadnika iz garnizona  
16 Brčko, a i ovi' pripadnika od Teritorijalne odbrane u to vrijeme - vjerovatno,  
17 Srba - sa nekim ljudima još iz policijske stanice iz Brčkog.

18 Oni su bili prisutni u čitavom gradu. Gdje god ste se kretali, bilo je  
19 ili tri, ili četiri, ili pet ljudi na jednom putnom pravcu koji su Vas  
20 legitimisali, i zaustavljali, i pitali Vas: "Gdje idete? Ko je Vam je dao  
21 odobrenje da idete? Koji je razlog Vašeg odlaska u to... u taj dio grada?", i  
22 to.

23 P: Na stranici 8, red 8, mislim da piše: "Ti kontrolni punktovi nisu  
24 bili mješoviti."

25

26

27

28

29

30

1           Možete li nam pojasniti, svjedoče? Rekli ste da ste vidjeli maskirne  
2           uniforme, pripadnike Teritorijalne odbrane, zatim uniforme policije. Da li ste  
3           htjeli da kažete da su na tim kontrolnim punktovima bili izmiješani ili nisu  
4           bili izmiješani ljudi?

5           O: Prije rata, u aprilu mjesecu 1992., kad su bili izmiješani sa  
6           pripadnicima civilne policije... Pod... pod tim šta ja mislim o izmiješanosti je  
7           nacionalni sastav. Znači, ako su bili iz... pripadnici policije iz brčanskog  
8           SUP-a, onda su bili i Muslimani, i Srbi, i Hrvati, plus pripadnici vojne  
9           policije iz garnizona. A u toku samog dešavanja u maju mjesecu 1992. takvi...  
10          takve vrste punktova ja nisam vidio u Brčkom. Sve su bili pripadnici jednog  
11          naroda. Po to... to sam mislio s tim.

12          P: Gospodine Gaši, molim Vas, pogledajte sad na stranici 4, drugi  
13          paragraf od dna, a u verziji na engleskom stranica 3, treći paragraf.

14          Da li vidite ovdje pasus koji počinje riječima: "Po početku ratnih  
15          dejtava, istog dana preuzimanja Stanice javne bezbjednosti, Ratno  
16          predsjedništvo je postavilo načelnika Stanice javne bezbjednosti Veselić  
17          Dragana."

18          Da li vidite taj paragraf?

19          O: Da, vidim.

20          P: Da li ste Vi poznavali Dragana Veselića?

21          O: Da, znam ga.

22          P: A otkad ga poznajete?

23          O: Pa, prije rata u Brčkom, možda par godina. Ne znam. Čak štaviše i  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vjerujem da smo izmijenili nekad neku dis...diskusiju sa nekim drugim  
2 prijateljima koji njega poznaju. Možda smo čak i popili kafu negde u nekom od  
3 kafića u Brčkom.

4 P: Šta je on bio po zanimanju prije rata?

5 O: On je bio profesor matematike i fizike u brčanskoj gimnaziji "Vaso  
6 Pelagić".

7 P: Da li znate da li je on prošao bilo kakvu obuku u policiji prije  
8 rata?

9 O: Ne znam da je po... Ne vjerujem. Ne vjerujem da bi Va... Veselić bio,  
10 ovaj... obučeni policajac.

11 P: Da li znate da li je približno u vrijeme izbora i nakon izbora 1990.  
12 on pripadao bilo kojoj od političkih stranaka?

13 O: Ja vjerujem da je pripadao SDS-u, Srpskoj demokratskoj stranci u  
14 Brčkom.

15 P: Ako pogledate taj paragraf, on dalje glasi da nakon što je postavljen  
16 Dragan Veselić "...počelo se sa popunjavanjem stanice, u čiji sastav su ulazili  
17 prethodno zaposleni Srbi."

18 I nastavlja: "Problem je bio sličan kao i sa vojskom. Većinom su to bili  
19 ljudi nestručni za poslove milicije, ali drugog izlaza nije bilo."

20 Možete li nam reći bilo šta o tome?

21 O: Ja ne znam, ovaj... da li su... koji je razlog popunjavanja  
22 policijske stanice u Brčkom kad su već u to vrijeme, ovaj... ti ljudi koji su  
23 radili i prije rata - mislim na taj nacionalni sastav - već bili, ovaj... ponovo

24

25

26

27

28

29

30

1 samo dovedeni, ovaj... da nastave taj rad. Da... da li su, ovaj... da li su  
2 prestajali da rade prije rata ili... ja... ja to ne znam, ali ja mislim da se  
3 ništa nije ni mijenjalo - ni prije... prije nego što je on postavljen za tog  
4 načelnika SUP-a ili poslije, kol'ko se ja sjećam i kol'ko sam vidio, ovaj... po  
5 gradu i... Ne znam da je išta bilo mijenjano i prije, a i u toku rata.

6 P: Mogu li Vas zamoliti da pogledate vrh stranice 5 u verziji na B/H/S-  
7 u.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se pokaže vrh stranice 5  
9 svjedoku, a u verziji na engleskom to je još uvijek stranica 3, drugi i treći  
10 paragraf na dnu. Broj 5 je u vrhu stranice. Znači, sljedeća stranica nam treba  
11 na B/H/S-u. Sljedeća, molim. Da li je to stranica koji nosi broj 5 u vrhu  
12 stranice? Možemo li malo podići? Hvala. To je to.

13 P: Gospodine Gaši, da li vidite paragraf koji se bavi time da najveći  
14 dio srpskih snaga je došao iz Semberije, Bijeljina, Ugljevik?

15 O: Ja. Da, vidim.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] A u verziji na engleskom, molim da  
17 samo malo podignemo tekst.

18 P: Paragraf nastavlja riječima da su oni uglavnom bile organizovane u  
19 dvije formacije: Srpska garda, pod komandom Ljubiše Savića - Mauzera, i radikali  
20 pod komandom Mirka Blagojevića.

21 Da li ste imali priliku da se sretnete sa gospodinom Savićem, pod  
22 nadimkom Mauzer, 1992. godine u Brčkom?

23 O: Da, jesam imao priliku.

24

25

26

27

28

29

30

1           Možete li ukratko opisati Pretresnom vijeću tu situaciju u kojoj ste se  
2 sreli sa gospodinom Mauzerom?

3           O: Jedno... jedan dan u maju mjesecu, dok sam bio u Elektrodistribuciji,  
4 taj gospodin je došao u pratnji još dvojice pripadnika ti' njegovi' jedinica u  
5 Elektrodistribuciju i porazgovarao je s našim direktorom. I onda je pozvao sve  
6 ljude koji su bili u to vrijeme u Elektrodistribuciji i postrojili su nas dva po  
7 dva. I onda smo, ovaj... dobili, ovaj... jednu vrstu govora, političkog, od  
8 strane gospodina Mauzera. Eto je, ovaj... moj *meeting* s njim.

9           P: Da li Vam se on obratio?

10          O: O...on je, ovaj... išao od jednog do drugog čovjeka kad smo  
11 postrojeni bili ko u vojsci dva... je...jedan iza drugog. Onda je samo pitao,  
12 ovaj... kako se ko zove i onda ljudi su govorili. Većina nas je bilo...  
13 većina... Možda je bilo šest-sedam pripadnika srpskog naroda; ono ostalo sve  
14 Muslimani, električari i možda su bila dva Hrvata... ja, dv...dvojica su bila. I  
15 onda je, ovaj... kao što reko', išao od jednog do drugog i pitao za imena. Onda  
16 je pitao i mene: "Kako se zoveš?" Ja sam rekao: "Isak." I to je sve bilo. Onda  
17 je kasnije išo dalje. Mene lično nije ni verbalno, ni... ni... ni... ni fizički  
18 maltretirô u to vrijeme.

19          P: Da li je on išta rekao Vašoj grupi? Opisali ste nam da su Hrvati i  
20 Muslimani bili na jednoj strani.

21          O: Ka... kasnije... kasnije, kad je sve to prošlo, bio je jedan... jedan kolega  
22 Srbin - on je ostao s nama na... na... na toj strani - on je rekao: "Srbe  
23 razdvojite. Srbi na jednu stranu, a Muslimani i Hrvati na drugu." I onda taj  
24 kolega Srbin je ostô s nama i onda je on, ovaj... prišô tom kolegi Srbinu i  
25 rekô: "Kako se ti zoveš?" Ovaj mu je odgovorio. I onda je on rekô: "A šta ćeš  
26 ti", kaže, "s ovim balijama ovde?" On kaže: "Pa, ovo su moji", kaže, "radni  
27 kolege."

28

29

30

1 E, onda ga je on ponovo rekô: "Kako se ono ti zoveš?" I onda je on njemu rekô, a  
2 on kaže: "Pa, tvoj je brat poginuo. Pa, ovak'i ko što su ovi ovde", kaže, "u  
3 Elektrodistribuciji su ga ubili." A kaže: "Ovi..." kaže, "sigurno nisu. A ja  
4 ću", kaže, "ostat' ovde s njima."

5 E, onda se sav ton te diskusije i tog maltretiranja nas nesrba u to  
6 vrijeme završio i onda je on malo promijenio diskusiju jer se sjetio ko je brat  
7 od toga električara. Onda je, ovaj... prišao našem direktoru i ostatku ovi'  
8 pripadnika srpskog naroda i nešto je s njima počeo... Mi nismo mogli više ni da  
9 slušamo. Onda je rekô da smo mi slobodni - kao, ne moramo da stojimo u redu i...  
10 Na tom se završilo.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam svog uvaženog  
12 kolegu. Stranica 12, red 18, rečenica počinje:

13 "To je bila rasprava koja je rezultirala maltretiranjem nas nesrba."

14 Mislim da sam čuo nešto drugačije. Možemo li to pojasniti?

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] To je red 13, zar ne, gdje se govori o  
16 raspravi, o maltretiranju?

17 P: Svjedoče, ne znam da li vidite to na ekranu, ali riječ je o raspravi  
18 koja se vodila, "koja je rezultirala u maltretiranju nas nesrba".

19 Možete li nam to pojasniti? Čini se da je zastupnik Odbrane čuo nešto  
20 drugo.

21 O: Ma... maltretira...

22 P: Ili je to ono što ste rekli?

23 O: Ma, verbalno maltretiranje, gospodine Panteliću, je bilo da čovjek  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ide iza Vašeg leđa sa škorpionom i - verbalno ili fizičko - i onda Vas s tim:  
2 "Kako se ti zoveš?" I onda mu ti kažeš Ibro, Suljo il' Haso. E, sad, je l' to  
3 verbalno il' je fizičko, obadvoje, ja ne znam. Uglavnom, tako je bilo. I onda,  
4 recimo, Duško Tuzlančić, koji ga je slijedio u to vrijeme, ima, ovaj... onu  
5 sačmaricu, pušku, i okrene cijev prema toj grupi gdje sam i ja stajao i, ovaj...  
6 počne da se igra sa... da izvadi metak iz puške, da ubaci metak u pušku. E, sad,  
7 eto, to je to maltretiranje bilo. A da je udario nekoga pištoljom Duško...  
8 Mauzer ili da je Duško Tuzlančić prišao, pa da je nekog udario kundakom, to  
9 nisu, al', eto, nije baš bilo prijatno u to vrijeme da Vam neko kaže "balije" i  
10 ne znam ni ja... te stvari. Uglavnom, eto, tako je sve to maltretiranje bilo u  
11 tom smislu. Ja se baš nisam osjećao ugodno u to vrijeme.

12 P: Gospodine Gaši, molim Vas, pogledajte sljedeći paragraf, koji počinje  
13 riječima: "Najranije je u Brčko stigla grupa instruktora Kapetana Dragana."

14 Da li vidite to?

15 O: Vidim.

16 P: Usred tog paragrafa je rečenica koja glasi: "Po izbijanju rata i  
17 tokom dejstava jedan broj pripadnika jedinice je otišao u miliciju u sastav  
18 interventnog voda, a sama specijalna jedinica je vremenom narasla na oko 70  
19 ljudi."

20 Što znate o interventnom vođu milicije?

21 O: Ja znam da je jedan od mojih komšija bio i prije, u aprilu mjesecu,  
22 pripadnik ove specijalne jedinice - Ranko Češić, koji je živio u mojoj zgradi,  
23 to... Znam da je Mišo Čajević bio pripadnik te jedinice takođe. Znam da su dva  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 brata iz ulaza gdje ja živim, u toj zgradi, isto bili pripadnici te jedinice,  
2 jel /?jer/ su, ovaj... jedan od tih komšija... od... od te braće - Predrag, ja  
3 mislim da mu je ime... Čak štaviše, jednom prilikom sam imao s njim jedan  
4 dijalog, gdje mi je on osobno, lično rekao da je, ovaj... učestvovao u  
5 oslobađanju Bosanskog Šamca. A Ranko Češić je kasnije iz te jedinice - i Mišo  
6 Čajević - i oni su prešli... i ja sam ih vidio... vidio obadvojicu u luci. I  
7 obadvojica su imali na sebi, ovaj... policijske uniforme, svijetloplave.

8 P: U ovom paragrafu se kaže da jedan broj pripadnika ove paravojne  
9 jedinice se pridružio interventnom vođu milicije. Šta nam možete reći o odnosu  
10 između milicije i ovih paravojnih grupa u Brčkom u aprilu i maju 1992. godine?

11 O: U samom gradu, u toku mjeseca aprila, čitav mjesec april, prije  
12 rušenja mosta na Savi, ako su se kretali u... u c... c... u blizini centra grada  
13 - većinom... puno ljudi je izlazilo i šetalo još u toku čitavog aprila - mogli  
14 ste da vidite pripadnike ovih jedinica. Dolaže...dolazili su veoma često u... u  
15 brčanski SUP. Parkirali su vozila ispred brčanske policijske stanice. A sve je  
16 valjda u svrhu toga formiranja tih zajedničkih patrola i zajedničkih mješoviti'  
17 punktova na izlazu iz grada Brčkog, u oba pravca. To je ono što sam ja vidio i  
18 zapazio u to vrijeme.

19 P: Želio bih da Vam pokažem jedan poslednji paragraf iz ovog dokumenta.  
20 To je stranica 8 u verziji na B/H/S-u - gornji paragraf.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] I kad kažem "osma stranica", to je  
22 stranica na kojoj je broj 8 na dokumentu. A u verziji na engleskom to je  
23 stranica 5; četvrti, peti i šesti paragraf.

24 P: Da li vidite dokument, gospodin Gaši?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Da li vidite paragraf koji počinje riječima:
- 3 "Rezultat pljački je to da Brčko sada predstavlja opustošen grad."
- 4 To je prva rečenica tog paragrafa. Da li to vidite?
- 5 O: Da.
- 6 P: Ovaj paragraf se bavi pljačkom, oduzimanjem automobila, krađom. I u
- 7 posljednjoj rečenici tog paragrafa se kaže:
- 8 "Tim ekipama su se pridruživali i uvezivali lokalni pojedinci, a
- 9 milicija je bila nemoćna da to spriječi. Određenim brojem se verovatno i
- 10 pridružila njima."
- 11 Možete li nam nešto reći o pljački u Brčkom?
- 12 O: Pa, jednom prilikom, znači od 1. maja do 10. maja, dok sam bio u
- 13 stanu - ta ulica gdje je moja zgrada je odma' tu pored garnizona - i sad,
- 14 ovaj... naišlo je jedno vozilo sa onim zvučnicima napolju i gdje je pozivalo
- 15 ljude koji se osjećaju ugroženi u... od borbenih dejstava da izađu na ulicu i da
- 16 će biti transportovani u garnizon Jugoslavenske armije u Brčkom. E, sad, ljudi
- 17 su izlazili. Ja sam to gledao kroz prozor, iz zgrade, to.
- 18 E, jedan od komšija... on je meni rekô: "Isak, nemoj da ideš nigdje iz
- 19 stana." I onda je naišao vojni kamion. On je... pokupili su te ljude iz tih
- 20 privatni' kuća i odvezli su ih, ja pretpostavljam, u garnizon. I sad, poslije
- 21 možda jedno sat vremena, opet drugi su kamioni naišli i počeli su da prazne te
- 22 kuće, da iznose stvari iz njih. Kasnije, u toku istog dana, neki ljudi koji su
- 23 otišli iz tih kuća u garnizon su vraćeni nazad. To je ono što sam ja vidio z...
- 24 u to vrijeme.
- 25 P: Ljudi koji su izvođeni... možete li nam reći, ako znate, koje su bili
- 26 nacionalnosti?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Većinom ove privatne kuće preko puta moje zgrade bili su Muslimani.  
2 Ta ulica je Blagoje Simikića bila prije rata. Sad ne znam više ni kako se zove.  
3 To su mijenjali stalno.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
5 uvede u spis.

6 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, svjedok nije prepoznao dokument, nije autor  
7 dokumenta i o dokumentu ne zna ništa. Nikad ga nije video. Jedino šta je na  
8 dokumentu prepoznao, prepoznao je potpis autora dokumenta i ništa više. Tužilac  
9 je iskoristio pravo da ga provede kroz događaje iz dokumenta i imamo  
10 svjedočenje. Smatramo da se ovaj dokumenat ne može uvesti kroz ovog svjedoka.  
11 Biće svjedoka i iz Ratnog predsjedništva, i iz policije, koji su, tako da kažem,  
12 kompetentniji da pričaju o ovom dokumentu, pa možda čak i autor ovog dokumenta  
13 biće svjedok. Hvala.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mogu li samo nešto reći? Mi ne znamo  
15 da li će se autor pozvati. Mi ga ne pozivamo. Mogu li samo još nešto reći? Što  
16 se tiče relevantnosti ovog dokumenta, mislim da je svjedok pokrio relevantnost.  
17 Kada je riječ o pouzdanosti ovog dokumenta, on je identifikovao potpis ovog  
18 autora. Iako on nije u to vrijeme vidio taj dokument, upoznat je sa činjenicama  
19 koje su u osnovi ovog dokumenta. I mislim da je ovo pitanje o kojem treba da  
20 donese odluku Vijeće na temelju diskrecionog prava po pravilu 89(C). On se ovim  
21 dokumentom opširno bavio.

22 [Sudije većaju]

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prigovor gospodina Zečevića je primljen  
2 k znanju, ali Vijeće smatra da se može uvesti i da se obilježava.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P129, časni Sude.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

5 P: Gospodin Gaši, pomenuli ste u Vašem iskazu u predmetu *Krajišnik* - a  
6 to je u transkriptu 422 - pomenuli ste da ste bili svjedok ubistava 6. i 7. maja  
7 na pijaci. Da li se sjećate toga?

8 O: Da, sjećam se. Nije na pijaci, ali ispred pijace... na jednoj ulici  
9 ispred pijace.

10 P: I na stranici 424 transkripta u predmetu *Krajišnik* pomenuli ste da  
11 ste vidjeli policajca u plavoj uniformi kako puca u glave trojici civila. Da li  
12 se sjećate toga?

13 O: Da, sjećam se.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokument  
15 koji nosi broj 2163 po spisku 65ter. Časni Sude, ovo je jedan od tri dokumenta  
16 koji su bili u našem paketu uz ovog svjedoka po pravilu 92ter.

17 P: Da li vidite ovu fotografiju na ekranu, gospodine Gaši?

18 O: Da. Da, vidim.

19 P: Da li prepoznajete ovo područje?

20 O: Da, da.

21 P: Koji je ovo dio grada?

22 O: Uži centar grada.

23 P: Da li ste Vi ovdje bili 6. ili 7. maja, kada ste bili očevidac ove  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pucnjave?

2 O: Da, jesam.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da nam poslužiteljica pomogne  
4 kako bi svjedok mogao da unese oznake na ovu fotografiju.

5 P: Gospodine Gaši, možete li Vijeću perom obilježiti u kojoj ste Vi bili  
6 zgradi kada ste bili očevidac ove pucnjave? Molim Vas, obilježite to brojem  
7 jedan.

8 O: [obeležava]

9 P: Znam da to nije lako uraditi. Da. Možete li nam pokazati gdje ste  
10 vidjeli tog policajca koji je pucao na trojicu civila?

11 O: [obeležava]

12 P: Molim Vas, obilježite to brojem 2.

13 O: [obeležava]

14 P: Možete li nam reći koja je, približno, udaljenost između te zgrade i  
15 područja u kojem ste vidjeli pucnjavu?

16 O: Možda... možda 30 do 40 metara.

17 P: Da li ste sa te udaljenosti bili u stanju da identifikujete tog  
18 policajca?

19 O: Nisam. Bio je okrenut leđima, a i kasnije su se pomakli u... u ovu  
20 ulicu ovde. Nisam mogô ništa da vidim više.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u  
22 spis.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P130, časni Sude.

25 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže sljedeća  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 fotografija, koja po spisku 65ter nosi broj 2167.
- 2 P: Imate li sad pred sobom fotografiju, gospodine Gaši?
- 3 O: Da, da.
- 4 P: Možete li nam reći što ovdje vidimo?
- 5 O: Sad vidimo tu ulicu gdje... gdje... gdje je... gdje je na lijevoj
- 6 strani ova zgrada - gdje je oštećena fasada - tu je to i bilo... ovde,
- 7 otprilike.
- 8 P: Molim Vas da označite to mjesto gdje ste vidjeli da su ubijena ta tri
- 9 civila.
- 10 O: [obeležava]
- 11 P: Napišite broj 1 tu.
- 12 O: [obeležava]
- 13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ovo fiksira i usvoji u
- 14 spis.
- 15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molimo broj.
- 16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P131.
- 17 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Sada ću zamoliti sljedeću fotografiju,
- 18 2164 po 65ter.
- 19 P: Imate li fotografiju pred sobom?
- 20 O: Da, vidim foto.
- 21 P: Da li je to ona ista ulica koju smo malo prije gledali?
- 22 O: Jeste, jeste.
- 23 P: Onaj policajac koga ste vidjeli onoga dana, da li je on nosio sličnu
- 24 uniformu ovom čovjeku s desne strane, u plavoj košulji?
- 25 O: Jeste, ista je uniforma.
- 26 P: Ali ovo nije taj čovjek koga ste vidjeli. Je li to tačno?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ne vjerujem da je ovo taj isti čovjek, jel sjetio bih se da je imao  
2 zamotanu ruku ko i ovaj.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim da se dodijeli broj.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže sljedeća  
6 fotografija.

7 PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofon.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim sada da se svjedoku pokaže  
9 dokument 2165 po 65ter.

10 P: Gospodine, je li to ona ista ulica o kojoj smo ranije razgovarali?

11 O: Jeste.

12 P: I ponovo se radi o istoj uniformi kakvu ste Vi vidjeli na onom  
13 policajcu 7. maja?

14 O: Jeste.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ovo je, zapravo, treća fotografija u  
16 istom nizu. Možda bismo to stavili u isti svežanj dokumenata i onda dodijelili  
17 oznake, recimo razdjelnik 1, 2, 3. Molim sada sljedeću fotografiju. To je 2166  
18 po 65ter.

19 P: Ponovo ista ulica, gospodine Gaši, je li tako?

20 O: Jeste, jeste.

21 P: Dok ste bili u Brčkom, u maju te godine, recite, ta uniforma, je li  
22 to uniforma koju ste redovito viđali.

23 O: To... to je uniforma policije prije rata u Brčkom, a i u toku rata,  
24 ja vjerujem.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ove fotografije koje smo Vam prikazali, da li znate ko ih snimio?  
2 O: Da, znam.  
3 P: Recite tko.  
4 O: Bojan Stojanović, fotoreporter iz Beograda.  
5 P: Kako znate da je on snimio ove fotografije?  
6 O: U julu 1992., kad sam bio u Beogradu, Rade Božić ga je doveo tu kod  
7 tog mog prijatelja i došao je sa fasciklom punim slika koje je napravio u... u  
8 toku rata u Brčkom.  
9 P: I pokazao Vam je ove fotografije?  
10 O: Da, da. I još druge neke.  
11 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolit ću da se ova posljednja  
12 fotografije usvoji u spis.  
13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, ove fotografije će se usvojiti i  
14 dodijelit ćemo im brojeve redom, a ne u paketu. Za to postoje administrativni  
15 razlozi.  
16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Nema problema.  
17 PREVODILAC: Tajnica opet nije uključila mikrofona.  
18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]  
19 P: Gospodine Gaši, u predmetu *Krajišnik* rekli ste Vijeću da ste tokom  
20 maja radili za Elektrodistribuciju Brčko, je li tako?  
21 O: Jest, da.  
22 P: Morali ste boraviti 24 sata u zgradi Elektro Brčkog, zar ne, tamo ste  
23 jeli i spavali?  
24 O: Da, tačno.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Rekli ste Vijeću - a to je na strani 435 i 436 zapisnika u predmetu  
2 *Krajišnik* - da ste jednom prilikom trebali raditi na transformatoru.

3 O: Tačnije, to su, ovaj... električni stubovi visokog napona.

4 P: Da li je točno da ste se morali popeti na taj stup?

5 O: Jeste. Da, jest, tačno je. Penjali smo se na te stubove.

6 P: Koliko je visok, otprilike, jedan takav stup?

7 O: Dvadesetak metara.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolit ću sudskog službenika da na  
9 ekranu prikaže dokument 2170 po 65ter.

10 P: Da li prepoznajete ovu fotografiju, gospodine Gaši?

11 O: Da.

12 P: Recite nam što vidimo na ovoj fotografiji.

13 O: Znam tačno gdje je ovo mjesto i, ovaj... veoma blizu tog mjesta gdje  
14 smo radili na ovim električnim stubovima.

15 P: Sa tog visoko-naponskog stupa gdje ste se popeli, jeste li odatle  
16 mogli da vidite ovu grobnicu?

17 O: Ne ovu. Ovu tačno nisam vidio. Jednu drugu jesam.

18 P: Ova grobnica, gdje se ona nalazila u odnosu na taj stup gdje ste se  
19 Vi popeli?

20 O: Otprilike, možda jedno 150 do 200 metara udaljena iza toga stuba gdje  
21 sam ja bio - ova, tačno ova grobnica.

22 P: A ona grobnica koju ste mogli vidjeti sa stupa, kad se usporedi sa  
23 ovom slikom, šta biste rekli?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ova bi bila iza. Kad... kada bi se popeo ovde sad na stub, ova bi  
2 bila iza mojih leđa, a ta sledeća koju sam ja vidio bi bila ispred mene. U  
3 pravcu gledanja sa tog stuba bi bila, znači, okrenuta meni, mojim očima. A ova  
4 je bila iza leđa, mene, ako nisam malo izgubio orijentaciju poslije s... toliko  
5 godina. Ja mi... Ja. Rekao bi da je ova bila iza mojih leđa, a sa tog stuba ova  
6 koju sam je vidio u to vrijeme bila je ispred mene.

7 P: Gore desno na fotografiji vidi se barem jedan dio nekakvog kamiona.  
8 Da li to vidite?

9 O: Da, da.

10 P: Da li možete prepoznati taj kamion?

11 O: Da, mogu prepoznati. Prolazio je veoma često pored tog glavnog puta,  
12 pored Elektrodistribucije, gdje smo bi bili.

13 P: U predmetu *Krajišnik* ste rekli da ste vidjeli kako je taj kamion išao  
14 amo-tamo dok se radili za Elektro Brčko. Je li to tačno?

15 O: Jest, tačno je. U toku dana je možda prolazio jednom ujutro i vraćao  
16 se isti dan. I nekad je znao i dva puta da ide u jednom pravcu.

17 P: Jeste li prepoznali vozača?

18 O: A, ja, vjerujem. Ja vjerujem da jesam. Čini mi se dva puta da sam  
19 vidio jednog čovjeka koga znam prije rata, koji je radio u policijskoj stanici  
20 prije rata u Brčkom.

21 P: Recite kako se zove.

22 O: Marinković Mika.

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolit ću da se ova fotografija  
24 usvoji u spis.

25 [Sudije većaju]

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, usvaja se.

27

28

29

30

1           PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofona.

2           G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

3           P: Gospodine Gaši, rekli ste nam u predmetu *Krajišnik* - ponovo na strani  
4 440 - da ste za Elektrodistribuciju Brčko radili od 10. do 27. maja 1992. i  
5 rekli ste da ste 27. maja bili uhapšeni, i to tamo gdje ste radili. Da li se  
6 sjećate da ste to rekli?

7           O: Ja, da.

8           P: Molim Vas, recite Vijeću ko Vas je tog dana uhapsio.

9           O: Dva policajca: jedan je bio profesionalni policajac prije rata u  
10 Brčkom, a drugi je bio rezervni policajac u... prije rata u Brčkom, a valjda u  
11 toku rata aktivni policajac posto.

12          P: Kako su se zvali njih dvojica?

13          O: Ovaj profesionalni policajac je bio Dragan Pantelić, a ovaj drugi je  
14 bio Stevo Knežević.

15          P: Kad su Vas uhapsili, jesu li Vam rekli zašto Vas hapse?

16          O: Meni nisu, a ovaj... kad su došli pred ulaz, na kapiju, tamo gdje ima  
17 taj... kancelarija gdje stoje... gde s...s...sjede dežurni električari i portiri  
18 - tu je bio i direktor naše kompanije Miodrag Ristić - onda su... onda su oni  
19 njemu došli prvo i rekli: "Je li Gaši Isak ovde?" Onda je dok...direktor rekô:  
20 "Jest." I onda su me oni zvali, pošto sam ja bio u magacinu - možda jedno 20-ak  
21 metara od te kancelarije gdje su oni došli s... Onda sam ja tamo došô i direktor  
22 mi rekô: "Policija", kaže, "došla, hoće da te vodi."

23          I onda je on njih pitô, ovaj... prije nego što su me ubacili u to avto:

24

25

26

27

28

29

30

1 "Gdje ga vodite i zašto ga vodite?" Onda su... onda je... ja mislim da je Stevo,  
2 aman, il' je Dragan rekô: "Samo reci, znaš", ako me bude ko tražio, "da ga je  
3 srpska policija odvela u SUP." I to je bio sve. Onda su me metnuli u to avto i  
4 odveli u policijsku stanicu u Brčkom.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku sada pokaže  
6 dokument 2161 po 65ter.

7 P: Gospodine Gaši, vidite li fotografiju na ekranu?

8 O: Da, vidim.

9 P: Prepoznajete li ovu zgradu? Ako prepoznajete, recite nam što je ona.

10 O: Pa, Sekretarijat za unutrašnje poslove, brčanska policijska stanica.

11 P: Gospodin Pantelić i Knežević su Vas doveli tamo 27. maja, je li tako?

12 O: Da, tačno.

13 P: Jesu li Vas uveli u zgradu?

14 O: Da, u zgradu. Kao što vidite, to je glavni ulaz i odma' tu, kad smo  
15 ušli u taj glavni ulaz, odma' na desnu stranu ima recepcija i uveli su me u  
16 jednu sobu. Oni su je zvali "trinejska". Ustvari, ugurali su me u tu sobu. Ona  
17 je odma' preko puta te recepcije, na desnoj strani kako gledate ovu sliku.

18 P: Kada ste ušli u zgradu i došli do te recepcije, jeste li tamo vidjeli  
19 pripadnike policije?

20 O: Da, jesam. U recepciji samoj bilo je možda šest do sedam policajaca  
21 obučenih u normalnu policijsku uniformu i samom... na samom tom širokom dijelu  
22 ulaza vidio sam par ljudi i u civilnoj odjeći, i pripadnike policije, regularne.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Časni Sude, nudim ovaj dokument na usvajanje.  
2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim broj.  
3 PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofon.  
4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže sljedeći  
5 dokument, 65ter, broj 2162.  
6 P: Da li vidite sada ovu fotografiju na ekranu?  
7 O: Da, vidim.  
8 P: Šta to vidimo na ovoj fotografiji?  
9 O: To Vam je slika te sobe - "trinejske", kako je oni zovu - gdje sam ja  
10 bio.  
11 P: Da li je ovako izgledala 1992. godine?  
12 O: Ja vjerujem da jeste. Jeste.  
13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija usvoji.  
14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim da se dodijeli broj.  
15 PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofon.  
16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]  
17 P: Koliko su Vas dugo držali u toj prostoriji, gospodine Gaši?  
18 O: Ne... ne duže od... manje nego sat vremena.  
19 P: Da li je tačno da su Vas oko sat vremena odveli u jedan drugi centar  
20 za zatvorenike?  
21 O: Da.  
22 P: Može li se reći da je to bio logor "Luka"?  
23 O: Da.  
24 P: U predmetu *Krajišnik* govorite o tom Vašem zatočenju u logoru "Luka".  
25 To počinje na strani 443.  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada svjedoku pokažemo  
2 sljedeću fotografiju, 2156 po 65ter.

3 P: Da li prepoznajete ovo što vidimo?

4 O: Da.

5 P: Prije nego što se počnemo baviti logorom "Luka", samo mi recite da li  
6 znate koja je udaljenost između policijske stanice i tog logora "Luka" -  
7 otprilike, naravno.

8 O: Ma, 300 do 400 metara.

9 P: Kada ste stigli u logor "Luka" - tako ste rekli u predmetu *Krajišnik*;  
10 strana 445 - rekli ste da Vas je udario izvjesni Pudić. Možete li nam opisati  
11 sve što se dogodilo?

12 O: On me dočekaao ispred prve ove kancelarije na ovoj slici, prije na...  
13 gdje počinju hangari. On je izašô... Vjerovatno je bio tu. Ja ne znam je l' bio  
14 iko u kancelariji. Kad sa izašô iz avta, on je odma, ovaj... počeo da galami i  
15 da pita za nekakve muslimanske barikade i naveo je par prezimena - Islamović i  
16 nekakvi Jasi... Jasiković. Ja nikad u životu nisam čuo za te ljude. I ja sam  
17 rekô: "O čemu pričaš, čovječe božji?" I onda je on ufatio se za pištolj i počeo  
18 se gurat sa mnom i onda je klepio ovde iza... iza... iza vrata i ugurô me u... u  
19 taj hodnik prema toj kancelariji.

20 P: Uz pomoć poslužiteljice, zamolit ću da unesete oznake na ovoj  
21 fotografiji. Pokazat ćete nam gdje se nalazio gospodin Pudić kada ste Vi došli u  
22 logor "Luka".

23 O: [obeležava]

24 P: Molim da to označite brojem 1.

25 O: [obeležava]

26 P: I kao drugo, recite u koju Vas je kancelariju ugurao.

27

28

29

30

1 O: Ovde je to odma' bilo na tom... na tom istom mjestu, na... u toj  
2 zgradi... u... na početku.

3 P: Na istom području znači?

4 O: Jeste.

5 P: Recite da li znate kako se gospodin Pudić zvao imenom.

6 O: Ja vjerujem, Branko.

7 P: Jeste li Vi od prije, prije rata, poznavali gospodina Pudića?

8 O: Poznavao ga nisam lično, a znam ga iz viđenja i znam da je, ovaj...  
9 bio policajac u Brčkom, a često je puta prolazio, pošto je i...i...i... i on  
10 živio u tom dijelu grada gdje je u mene živi od žene otac i mater. Često sam ga  
11 puta vidio da prolazi tuda i... i prije rata. I znam da je bio policajac. To je  
12 sve.

13 P: Da li se sjećate što je tog dana imao na sebi?

14 O: Re...regularnu policijsku uniformu, kao i svaki normalan policajac.

15 P: Koliko dugo ste Vi bili u toj kancelariji sa gospodinom Pudićem?

16 O: Sve od... od momenta ulaska, i sav se razgovor vodio možda,  
17 otprilike, 40-ak minuta... 30 do 40 minuta od momenta kad smo se sreli. To je  
18 sve.

19 P: Šta se dogodilo nakon tih 30 do 40 minuta?

20 O: Kad sam ušao u tu kancelariju, sjedila su još četiri čovjeka. Na  
21 desnoj strani je bio jedan s velikom bradom i imao je kokardu na lijevoj strani.  
22 Na njemu je bila u... stara uniforma Jugoslavenske narodne armije, rezervna, a  
23 imô je, ovaj... onu mlaznicu za gašenje požara u luci. I... a onaj drugi što je  
24 sjedio, isto tako je njemu s desne strane, bio u kamuflažnoj, šarenoj uniformi.  
25 U sredini te kancelarije je bio stô i preko puta jedan drugom od tog stola su  
26 sjedila dva čovjeka. Na lijevoj strani je sjedio jedan čovjek koga ja znam i na  
27 desnoj strani - ja tog čovjeka nikad nisam vidio - isto tako obučeni.

28 Taj na desnoj strani od tog stola... u sredini... je bio obučen u staru  
29 Jugoslavenske narodne armije rezervnu uniformu. Imao je č...čin potporučnika. I  
30 kad su me ugurali unutra, ja sam rekô: "Dobar dan." A onda je ovaj bradati

1 skočio i rekô: "Šta dobar dan? Znaš li ti pozdravit kako braća Srbi  
2 pozdravljaju?" Onda sam ja rekô: "Pomaže Bog, braćo Srbi." I on rekô: "Bog ti  
3 pomo... Vidi", kaže, "ovaj je dobar." I počela je diskusija gdje sam ja bio  
4 1982. - na Kosovu, na kontrarevoluciju... nešto počeli da dobacuju jedan drugom.  
5 A onda je taj jedan koji je sjedio isto tako u kancelariji, jedan moj prijatelj,  
6 brčanski Srbin, koji je bio reze... aktivni kapetan u Jugoslavenskoj narodnoj  
7 armiji, rekô: "Ajde, daj, dosta je. Prestanite više. Ja čoveka znam. To je jedan  
8 od istaknutih sportista u gradu Brčkom." I šta ja znam... počeo im pričati o  
9 mojim sportskim rezultatima.

10 I onda se malo, ovaj... ta situacija i promijenila i, ovaj... poslije je  
11 taj što je sjedio - potporučnik - rekao: "Pudiću, vodi ga u... u prvi hangar, pa  
12 ćemo videti šta ćemo dalje."

13 P: Jesu Vas odveli nakon toga u hangar?

14 O: Jeste, jeste.

15 P: Da li biste ne ovoj fotografiji mogli označiti gdje se to nalazi?

16 O: [obeležava]

17 P: Molim da tu napišete broj 2.

18 O: [obeležava]

19 P: Tu su Vas tog dana zatvorili?

20 O: Pa, Pudić me uveo unutra odma' i desno od tog mjesta đe smo ušli u  
21 hangar bila je jedna stolica. I taj hangar, čitav je... dio, da, hangara bio  
22 prazan. I on mi je rekô: "Vidiš, kao, ovu stolicu? Sjedni na tu stolicu i nemoj  
23 da mrdaš. Nemoj da ideš ni lijevo, ni desno, ni nigde, ni da gledaš okolo, a ja  
24 ću", kaže, "ponovo da dođem, pa ćemo vidjeti šta će bit." I onda on... možda  
25 jedno dvadesetak minuta ponovo je Pudić došô i rekô je: "E, sad", kaže, "idi  
26 u... u... u drugu... drugi dio hangara koji je odvojen, ovaj... negdje od ovog  
27 broja 2... u sredini odvojen je velikim otvorom. I onda sam ja otišô tam' i onda  
28 sam vidio s obavije strane - i desnu, i lijevu stranu - ljudi su ležali na...  
29 na... na... na betonu. E, onda s... onda je on rekô: "Nađi sebi mjesto", kaže,  
30

1 "gdje ćeš da budeš." I tako sam ja išao unutra.

2 P: U predmetu *Krajišnik*, na strani 460, ste nam rekli...

3 PREVODILAC: Predsjedavajući nije uključio mikrofona.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A kada bi Vam odgovaralo...

5 Ja sam mislio da ćete završiti sa ovom fotografijom i mislio sam da onda

6 pođemo na pauzu, ali Vi nastavljate.

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Možemo ovo usvojiti, ovu fotografiju,

8 pa ću nastaviti nakon pauze.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P138.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] 20 minuta pauze.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 [Svedok se povlači]

14 ... Početak pauze u 10.27h

15 ... Sednica nastavljena u 10.59h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 Izvolite sjesti.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok čekamo da uđe svjedok, imamo još

19 jedno sitno proceduralno pitanje o kojem treba govoriti. Obaviješteni smo da je

20 zapisnik donekle nejasan u pogledu toga što je Vijeće odlučilo u vezi sa

21 svjedokinjom Hanson. Kao što smo već napomenuli, pismena odluka će, smatramo,

22 biti na raspolaganju sutra, a onda će stvari uslijediti svojim uobičajenim

23 redom. Iako se čini da smo implicitno prihvatili zahtjev Obrane za odgodom

24

25

26

27

28

29

30

1 iskaza, kao što sam rekao, nakon naše sutrašnje odluke ćemo čuti od procesnih  
2 stranaka i stvari će krenuti dalje svojim tokom. Jasno je da ona neće doći  
3 svjedočiti ovoga tjedna iz svega ovoga o čemu smo govorili.

4 [Svedok je pristupio svedočenju]

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Gaši, prije pauze smo razgovarali o vremenu kada su Vas  
7 odveli u logor "Luka". Rekli ste nam da Vas je gospodin Branko Pudić udarao. Da  
8 li ste u toku tog dana imali kontakte sa izvjesnim Ivanom?

9 O: Jesam.

10 P: Na strani 468 u predmetu *Krajišnik* rekli ste da je on nosio oznake  
11 arkanovaca?

12 O: Jeste.

13 P: Molim Vas da ukratko opišete taj događaj Pretresnom veću.

14 O: Došô je Ivan u hangar u pratnji dvojice ljudi i onda je stao ispred  
15 nji', u sredinu hangara i pitao je naglas: "Gdje je onaj šiptar što je danas  
16 došao?" Nisam se odma' javio jel prek puta mene bila su dva o... iz... isto -  
17 znam ja prije rata - albanskog porijekla, ko i ja, s Kosova roditelji, pa se  
18 onda nisam odma' ni javio.

19 Onda je on ponovo rekô: "Ja ću još jednom da ponovim. Di je onaj šiptar  
20 sportista što je danas došao?" I onda sam ja ustô i... Kaže: "Dođi vamo, malo  
21 bliže meni." I ja sam prišô možda na jedno dva metra od njega... tri - ne znam

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ni ja tačno - i onda je on rekô: "Još, još, bliz... vam bliže." I onda me pitô:  
2 "Koje si ti nacionalnosti?" Ja sam rekô: "Jugoslaven." E, u tom momentu je on  
3 prišao meni i držao je ovako ruku desno odzade i rekao: "Ma, gdje ti je sad ta  
4 Jugoslavija? Majku ti jebem!" I zamanuo i udario u glavu... i udario me ovde. I  
5 onda je još jednom zamanuo i udario me u ovo lijevo rame. I tad kad me udario,  
6 drugi puta, pao sam na zemlju i poslije me počeo udarat nogama. Onda me pridigô  
7 jedan od ti' što je bio i s njim došô, ta... od te dvojice, ufatio me ovde za  
8 leđa, za džemper i podigô. I onda je Ivan izvadio pištolj i stavio mi na usta,  
9 i... Valjda je htio da opali, al' vamo nije bilo metka unutra. I onda je rekô:  
10 "Ovaj put si sretan. Sledeći put ću imati metak za tebe."

11 I onda me... onda me ovaj pustio. Ja sam pao dolje. Nisam mogô da se  
12 mrdam jedno izvesno vrijeme. To je.

13 P: Čime Vas je udario?

14 O: Ja... ja mislim da je to bio, onaj, metalni ključ što vatrogasci, kad  
15 imaju požar, stežu ona vatrogasna crijeva.

16 P: Nakon tog događaja, gospodine Gaši, jesu li Vas kasnije tukli dok ste  
17 bili u logoru "Luka"? Rekli ste nam da ste bili tamo 27. maja do 7. juna.

18 O: Tukli me nisu, ali jest me Goran jednom... Izveo me je, ovaj... Kosta  
19 na razgovor u kancelariji u predveče i onda me Goran... onda su me vezali za  
20 stolicu i onda je Goran počeo da izvodi nekakav *show* s njegovim nožem i bacio mi  
21 je jedno dva-tri put u... u stranu ovde i rekô: "Neću te pištoljom, ali ću te  
22 nožom. Odsjeću ti obadvije noge i obadvije ruke prvo", kaže. I onda je Kosti

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rekô: "Vodi ga", kaže, "napolje. Večeras nećemo ništa raditi."

2 P: Spomenuli ste dva imena: Kostu. Ko je Kosta? Da li mu znate ime i  
3 prezime?

4 O: Pa, to je jedan lokalni brčanski Srbin. Prije rata, ja mislim da je  
5 bio ko moler, a u toku rata je nosio tu policijsku uniformu i dole je bio drugi  
6 dan poslije kad sam prihvaćen u "Luku". Vidio sam ga drugi dan odma'. On je bio  
7 taj koji je sam sebe predstavio da je bio, ovaj... ko zamjenik komandira logora  
8 "Luka" - istražnog zatvora, kako ga je zvao. Bio je obučen u policijsku  
9 uniformu. Konstantin Simeunović - mi ga zvali u Brčkom "Kole". To mu je nadimak.

10 P: A druga osoba koju ste spomenuli je Goran. Kako se taj zvao imenom i  
11 prezimenom?

12 O: Go...Goran... Goran Jelisić. I o...on je sebi imao nadimak: Adolf.  
13 Tako je sebe predstavljô kad je dolazio dolje u hangar. Inače, u... dva puta je  
14 dolazio prije toga incidenta sa mnom. Oba puta je bio obučen u maskirnu,  
15 kamuflažnu uniformu, a to predveče, ja mislim da je imao, ovaj... plavu košulju.  
16 E, sad ne znam tačno da l' je dugi' il' kratki' rukava - policijska uniforma - i  
17 vidio sam, ovaj... da je imao jednu zvjezdicu kao policijski inspektor. Eto to  
18 je sve što se mogu sjetit.

19 P: Gospodine Gaši, govorili ste nam o Goranu Jelisiću.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] A samo da kažem Vijeću, Goran Jelisić  
21 je bio jedan od optuženih, koji je i proglašen krivim i poslan na odsluženje  
22 kazne ovdje pred ovim Sudom prije nekoliko godina.

23 P: Recite šta je zapravo taj Goran Jelisić tačno radio s nožem. Nije  
24 bilo potpuno jasno.

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ništa. Kad su me ova... kad me Kosta doveo unutra - ne znam - on  
2 mu je napomenuo: "Je l' to taj", kaže, "što igra da je pametan?" Jel me Kosta  
3 prije toga pitô za neka mu... imena muslimanskih ekstremista i - bolio me  
4 stomak; imao sam strašan o... proljev - i onda je on rekô: "Dat ću ti ja", kaže,  
5 "tableta, Isak, puno, al' ako mi budeš rekô puno imena o... muslimanskih  
6 ekstremista." Reko': "Nema problema. Ja ću tebi dat jedno deset imena." - "Uh",  
7 kaže, "kako to?" - "Pa, lijepo", reko'. "Samo ti meni donesi spisak, ja ću  
8 napisat." I onda sam mu ja napisô - ne znam ni ja - čitav izvršni odbor SDA,  
9 gradski, u to vrijeme. A svi ti ljudi su pobjegli prije rata. Nisu bili u Brčkom  
10 i... O...onda je on rekô: "Uh, svaka ti čast." I onda mi je dao te tablete.

11 I možda je jedno dva dana prošlo iza toga, onda je on... on došao  
12 predveče i rekô: "Ajđ' van sad, Isak, sa mnom u kancelariju na saslušanje." I  
13 onda je Goran rekô: "Je l' to onaj što igra pametnog?" Kaže ovaj: "Jest." - "A  
14 jebem li mu..." ka.... "Daj ga sad veži za ovu stolicu." I onda mi je Kosta  
15 metno lisice i vezao za to. I onda: "Sad ću ga ja." I: "Neću te", ka...  
16 "pištoljom /sic/. Sad ću te nožem", ka... "Sad ću ti ruke", ka... "i obadvije  
17 noge odsjeći. A onda ću te", kaže, "ostavit' tako, pa ću te onda zaklat'." Onda  
18 me... kad me je ovaj vezao, onda je on prišô s lijeve strane i bocnuo me tu dva-  
19 tri puta u... i rekô je: "Ajde sad, ovaj puta", kaže, " vodi ga napolje. Kasnije  
20 ćemo, kao, opet završit' s njim."

21 P: Kad Vas je Kosta ispitivao za ta imena, da li je bio sam ili je bilo  
22 još nekog tamo dok ste tom prilikom razgovarali, kad Vam je obećao da će Vam  
23 dati tablete?

24 O: Bi...bio... jedan je bio tamo. Ne znam. To je... to se desilo jednom  
25 kad su mi dozvolili da izađem. Nekad... povremeno oni izvod... dozvole da

26  
27  
28  
29  
30

1 izađete napolje, da koristite wc i... ne znam ni ja. Bilo je jedno kupatilo u  
2 jednom drugom dijelu te zgrade, gdje su oni imali kancelarije. Tu me je Kosta i  
3 sreo, znaš, i vidi on, par dana kad je ulazio u hangar, da sam ja, ovaj... imao  
4 problema sa stomakom. I onda mi je... tako je taj dijalog i krenuo s time, a  
5 o...

6 U... vjerovatno u drugim kancelarijama su drugi sjedili i slušali  
7 dijalog.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Gaši, morate samo malo  
9 usporiti.

10 Hvala Vam.

11 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, radi prevoda.

12 P: Gospodine Gaši, recite da li su Vas u nekom trenutku počeli  
13 saslušavati tamo u logoru "Luka".

14 O: Tačnije, drugi dan.

15 P: Molim Vas recite ko Vas je saslušavao.

16 O: Petar Kaurinović me je pitô pitanja, a u prisustvu njega je bio Zoran  
17 Kontić i bio je Pero Zarić. Sve trojicu ih znam. Pero.. Petar Kaurinović je  
18 radio prije rata u brčanskoj policiji. Bio je inspektor za kriminal, a Zoran  
19 Kontić je bio krim tehničar. On je slikô one udese na - ne znam ni ja - kad je  
20 saobraćajna nesreća. A Pero Zarić je bio jedan sportista koga sam ja znao i  
21 prije rata u Brčkom. Nije bio u policiji prije rata, u Brčkom.

22 P: Šta je na sebi imao Petar Kaurinović tog dana kad Vas je saslušavao?

23 O: Bi...bio... bio je u civilu, a Pero Zarić i... i Zoran Kontić su  
24 imali šarene maskirne uniforme na sebi.

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolit ću dan nam se na ekran prikaže  
2 dokument 2138 po 65ter.

3 P: Pokazat ću Vam jedan spisak imena osoba koje su bile zaposlene u  
4 policijskoj stanici u Brčkom. Datum je septembar 1992.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, to je jedini spisak SJB  
6 Brčko koji imamo.

7 P: Tu na ovoj stranici, prvoj, vidimo da se radi o dokumentu od 7.  
8 oktobra 1992. Vi niste vidjeli ovaj dokument prije nego što ste prije nekoliko  
9 dana došli ovamo.

10 O: Nisam /nerazgovetno/. To ste mi Vi pokazali u kancelariji prvi put.

11 P: Molim Vas, pogledajte ovo prvo ime na spisku.

12 O: Ćose...Ćosić Žarko. Znam i njega. Išli smo zajedno i u školu, i u  
13 osnovnu, a i kasnije jedan dio srednje.

14 P: Na ovom spisku stoji da je on načelnik. Vi ste na početku svog iskaza  
15 rekli da je Dragan Veselić u jednoj fazi bio načelnik. Da li znate šta se  
16 dogodilo Draganu Veseliću? Šta je s njim bilo?

17 O: Kasnije, kad sam i... oslobođen iz "Luke" - znači jun do avgusta  
18 mjeseca - proveo sam u Beogradu sa ženom. I sretao sam, ovaj... mnogo i  
19 bosanskih Muslimana i Srba. U...u... u Beogradu je bilo jedno mjesto gdje smo se  
20 mi, ovaj... Brčaci specijalno skupljali. I onda sam čuo da je Veselić nastradô  
21 negdje u saobraćajnoj nesreći u...u...u... u Vojvodini, čini mi se u blizini  
22 Novog Sada. Tako sam čuo od... i od ovi' naših brčanskih Srba, a i od naših ovih  
23 bosanskih Muslimana, brčanskih Muslimana.

24 P: Osoba pod brojem 7 - da li biste nam pročitali naglas njegovo ime?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Kaurinović Petar, Pero.

2 P: Da li je to isti Petar Kaurinović koji Vas je saslušavao u logoru  
3 "Luka"?

4 O: Jeste, jeste.

5 P: Tu na ovoj prvoj polovini stranice, ima li još neko ime koje  
6 prepoznajete?

7 O: Ja. Većinu ovi' ljudi poznajem. Na... broj 4 - Gavrilović Petar;  
8 Tesić Dragišu; Vasiljević Stojana - to mi je komšija; Stević Petra znam isto  
9 prije rata; Ivić Cvjetka znam isto; Knežević Ljubicu znam; Stevo Knežević, koji  
10 me uhapsio - to je brat...; Simikić Milenka isto znam; i mnoge druge ovde; Pajić  
11 Sojku - nju znam isto - i dan danas radi u SUP-u u Brčkom za lične karte; Kisić  
12 Branka - i njega znam.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo 5. stranicu.  
14 Molim da malo podignemo tekst.

15 P: Ime pod brojem 217.

16 O: Da, Pudić Branko.

17 P: Rekli ste da je Branko Pudić onaj policajac kojeg ste vidjeli prvog  
18 dana, koji Vas je udario iza glave, je li tako?

19 O: Ja vjerujem. Ja, tačno.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da ovo malo spustimo. Još, još.

21 P: Ime pod brojem 252, da li to vidite?

22 O: Ja. Simeunović Konstantin, Kole. Jest.

23 P: To je taj čovjek koji se predstavljao kao komandir logora "Luka"?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. Ja vjerujem da jeste.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Sljedeća stranica molim, 6.

3 P: Vidite li tu broj 297?

4 O: Da, vidim. Živković Dragan. Travolta ga zvali. I on je bio policajac  
5 prije rata u Brčkom - profesionalni.

6 P: Jeste li njega viđali tokom maja 1992?

7 O: Jesam. Je...jednom prilikom prije neg što će me uhapsit, on je došao  
8 u... u kancelariju tamo kod nas u Elektro Brčko i bio je u... u društvu Miše  
9 Čajevića. Obad...oba...ob...obojica su bili obučeni u maskirne uniforme i oni su  
10 obavljali informativni razgovor, kako su rekli, sa svakim radnikom pojedinačno  
11 prije nego što sam odveden u... u Lu... i uhapšen od strane ove... kasnije,  
12 možda dva-tri dana poslije toga, al' prije sam odveden u "Luku". Tad sam i sreo  
13 Dragana Živkovića i Mišu Čajevića u kancelariji kod nas u Elektrodistribuciji.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se spustimo malo na ovoj  
15 stranici.

16 P: Recite da li vidite ime pod brojem 312.

17 O: Da. Marinković Milomir. Ja mislim da je to Mika. Ja vjerujem da  
18 jeste.

19 P: Samo da se sjetimo. Ko je Mika Marinković?

20 O: Prije rata je radio u brčanskom SUP-u na izdavanju vozačkih dozvola -  
21 bio sekretar - a u toku rata sam ga vidio u tom bimeksovom vozilu koje je  
22 prolazio pored Elektrodistribucije.

23 P: To vozilo Bimeks, možete li reći kakvo je to vozilo jer smo mi u  
24 prijevodu čuli auto?

25

26

27

28

29

30

1 O: Bimeks, taj kamiončić je... on je njima služio... Bimeks je tvornica  
2 za proizvodnju mesa i mesnih preradevina u Brčkom prije rata bila. Ja vjerujem  
3 da je i sad. I ovaj... oni su služili da transportuju. To je kao mala hladnjača,  
4 kamiončić TAM. Ja mislim da je bio te proizvodnje. I bio je ofarban u bijelo u  
5 toku rata. Ja ne znam zašto im je služio, vjerovatno da prevoze leševe.

6 P: To je onaj kamiončić koji ste vidjeli kako prolazi dok ste radili za  
7 Elektro Brčko?

8 O: Jeste.

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, jasno mi je da ovo nije  
10 dokument koji nam svjedok može potvrditi da je autentičan, ali je on mogao  
11 identificirati niz policajaca na spisku. Ovaj dokument možemo uvesti preko  
12 sljedećeg svjedoka ili sljedećih svjedoka. I za sada bih ipak zamolio da se  
13 uvrsti u spis ako Obrana nema na to prigovore.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što budemo saslušali Vaše  
16 prigovore, gospodine Zečeviću, zamolit ću zastupnika Tužilaštva da nam kaže u  
17 koju svrhu se nudi ovo na usvajanje. Imajte na umu da... Mislim da se moramo  
18 prisjetiti pristupa koji smo dogovorili u vezi sa zadnjim dokumentom jučer  
19 poslijepodne. Svjedok je govorio o dokumentu kojim je pokazivao da je takav bio  
20 sistem, ali ovdje se... on nije autor dokumenta. Na ovaj način samo imamo veću  
21 zbrku.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ovo je vrsta dokumenta za koji bismo  
23 inzistirali da se usvoji u spis. On pokazuje ko su bili pojedinci koji su bili u  
24 policiji i koji su bili na mjestu zločina.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, ali ovaj svjedok je govorio o  
2 prisutnosti i aktivnostima određenih pripadnika policije koje je on  
3 identificirao. Kako će ovaj dokument pomoći da shvatimo iskaz svjedoka?

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa, na primjer gospodin Kaurinović,  
5 broj 7, je onoga dana nosio civilnu odjeću, a znamo da je bio pripadnik  
6 policije. To dokument potvrđuje. Možemo zatražiti da se ovaj dokument usvoji  
7 radi evidencije. Dakle, ovaj dokument pokazuje da su neki počinitelji bili  
8 pripadnici policije, pa se tako spajaju optuženi u predmetu i sami zločini.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, ovo potvrđuje da su to bili  
10 pripadnici policije.

11 Dajte da saslušamo gospodina Cvijetića. Da. Oprostite, evo, gospodin  
12 Zečević.

13 G. CVIJETIĆ: Neću dugo, časni Sude. Pa, mislim da je kolega tužilac sam  
14 naveo razloge zbog čega ovaj dokumenat ne može da se usvoji, tako da kažem, iz  
15 prve kao dokaz. Što se tiče stavljanja na evidenciju, nemamo ništa protiv jer  
16 posle ovog svjedoka dolazi svjedok koji bi možda mogao da tumači ovaj spisak i  
17 da se bavi imenima i pri...pripadnicima MUP-a, a ne ovaj svjedok koji je  
18 trenutno pred nama.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Olakšali ste svima život, pa ćemo  
2 zato označiti dokument za evidenciju.

3 PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofon.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Radi se o dokaznom predmetu P139, koji  
5 je označen za evidenciju, časni Sude.

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Gaši, sada ću preći na jedno kasnije razdoblje, 17. juna -  
8 to je dan kada ste bili pušteni. U predmetu *Krajišnik* ste, na strani 490  
9 transkripta, rekli da je došao tamo jedan kapetan JNA, Rade Božić. Govorili ste  
10 nam o Vašem razgovoru s njime.

11 Rekli ste nam da su Vas odveli u Kostinu kancelariju, gdje ste  
12 razgovarali s gospodinom Božićem. Kosta Simeunović, da li je on imao svoju  
13 stalnu kancelariju u logoru, u kojoj je bio redovno?

14 O: Jeste, imao je. Bila je, otprilike, ta zgrada u kojoj su oni bili  
15 je... njegova kancelarija je bila, otprilike, u sredini, podijeljena... Kad  
16 gledate tu zgradu iz hangara, vidjet ćete da ima četiri ulaza. Ja mislim da  
17 jedna od srednji' na toj zgradi je bila... gdje je Kosta imao svoju kancelariju.  
18 I u tu kancelariju sam ja i otišô kad je Rade pri put došô dole da pita za mene.  
19 I u toj sam bio i sa Radeto... sa Kostom, a i sa Goranom Jelisićem tu noć - u  
20 istoj toj kancelariji.

21 P: Neću Vas sada pitati o pojedinostima tog Vašeg razgovora jer to  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vidimo u transkriptu u predmetu *Krajišnik*. Međutim kada ste otišli iz  
2 kancelarije, jeste li primijetili nešto kod vrata te kancelarije?

3 O: Nije... nije samo tada, nego i kad sam se žalio da me stomak boli, na  
4 izlazu iz njegove kancelarije bio, ovaj... iskucan... iskucana stranica, A4  
5 format papira, na kojoj je on, Kosta, napisô i potpisô svojim rukama da niko  
6 nema pravo da uđe u hangar bez njegove supervizije i prisustva, i niko nema  
7 pravo da maltretira zatvorenike ili da i' ubija u prisustvu ostalih zatvorenika  
8 ili bez supervizije njega.

9 Eto, to je, otprilike, šta je stajalo na toj iskucanoj stranici papira.  
10 Nije bilo nikakvog pečata da sam ja mogao vidjeti, a jest bilo potpisano:  
11 zamjenik komandira istražnog logora "Luka" Konstantin Simeunović, Kole.

12 P: To je bilo na vratima njegove kancelarije?

13 O: Da.

14 P: Ranije ste nam spomenuli Gorana Jelisića. Možete li nam reći koliko,  
15 otprilike, puta ste njega vidjeli u logoru "Luka"?

16 O: Dva puta u hangaru i treći put u kancelariji.

17 P: I može se reći da Gorana Jelisića niste vidjeli kako nekoga ubija u  
18 logoru "Luka". Jesam li u pravu?

19 O: Tačno. Nije nikog ubio dok sam ja bio dole i da sam ja vidio.

20 P: Na strani 459 Vašeg iskaza u predmetu *Krajišnik* kažete da su Vam  
21 drugi zarobljenici rekli kako su oni vidjeli kako Goran Jelisić ubija  
22 zarobljenike.

23 O: Jeste. Imô sam priliku da čujem od dva čovjeka koja su inače radili  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prije rata sa mnom u Elektrodistribuciji. Jedan od nji' je Deli'ć Smail, a drugi  
2 je Stranjac Osman. A i njegov otac mi je isto govorio o tome da su oni gledali  
3 kad je on položio ljude dole na... ispred te šahte, onda blizu kancelarija, i  
4 pucao im, vjerovatno, u glavu. Tako su mi rekli. U t... u to... u tom incidentu  
5 ubio je trojicu do četvoricu ljudi. Tako... tako mi je je... sva tri ova čovjeka  
6 su mi to ispričala. Između ostali' i... i Stranjac Osman, a i Stranjac Ahmed su  
7 učestvovali, kao što oni sami kažu, u utovaru leševa jedan dan... negde na  
8 početku maja 1992. Otprilike 80 ljudi, Osman kaže da je izbrojô, koje su oni,  
9 ovaj... natovarili u...u vojni kamion i ne znam sad gdje su ih odveli. Uglavnom,  
10 on kaže da je brojio. Navodno da ih bilo 80 ubijenih.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumio sam da ste pozvali gospodina  
12 Gašija kao svjedoka prema pravilu 92ter. Rekli ste da će Vam trebati sat vremena  
13 da sa njim prođete kroz njegova prethodna svjedočenja. Već je proteklo sat,  
14 skoro sat i po vremena, a čini mi se da što ste Vi, zapravo, uradili je to da  
15 ste vodili glavno ispitivanje kao da je on svjedok *viva voce*, a to je  
16 neprimjereno kada ste najavili da će on biti svjedok prema pravilu 92ter.

17 Stoga, ako se pridržavamo toga kako ste ga Vi predstavili - gospodina  
18 Gašija - od Vas se traži da završite vrlo brzo uvođenje ovoga svjedoka.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja ću sada da se  
20 pozabavim dvjema temama koje nisu sadržane u transkriptu sa suđenja Krajišniku i  
21 time ću završiti.

22 GĐA PREVODILAC: Mikrofoni sudije Harhoffa nije uključen.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Uradite to vrlo brzo i kratko, a  
2 ubuduće, mislim da treba da se pridržavamo glavnog pravila koje je objašnjeno u  
3 smjernicama, a to je da je za svjedoka koji svjedoči prema pravilu 92ter vrijeme  
4 od 20 do 30 minuta uobičajeno za uvođenje svjedoka prije nego što se riječ da  
5 Odbrani, koja će obaviti unakrsno ispitivanje.

6 Dakle, sami odlučite kako želite da izvedete svoje dokaze.

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Tako ću učiniti, časni Sude. Hvala  
8 Vam.

9 P: Gospodine Gaši, Vi ste u svjedočenju na suđenju Krajišniku rekli da  
10 je u jednom trenutku u logor "Luka" došao čovek po imenu Vojkan...

11 GĐA PREVODILAC: Prevodilac nije razumio kako je tužilac izgovorio  
12 prezime.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

14 P: Da li se sjećate toga?

15 O: Da. Imao sam priliku... otprilike dva do tri puta je gospodin Vojkan  
16 Đurković dolazio dole u hangar.

17 P: Takođe ste rekli da se on obratio zarobljenicima u nekoliko situacija  
18 prilikom njegovog dolaska.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih sada htio da pokažem jedan  
20 video insert, koji prema spisku 65ter nosi broj 2108. To je jedna emisija BBC-a  
21 čiji je naslov "Pukotine u oklopu" iz 1994. godine. Molim da se pokaže prvi  
22 insert. Treba da kažem da je ovaj video insert u programu *Sanction*.

23 Časni Sude, izgleda da imamo tehničke probleme, a ovo je poslednji dio  
24 moga izvođenja dokaza.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li da predete na drugu temu?

26 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mogu da to uradim u ovom vremenskom  
27 periodu koji je preostao.

28 P: Gospodine Gaši, Vi ste svjedočili na suđenju *Krajišnik* o tome da ste  
29  
30

1 odvedeni u policijsku stanicu da čistite. Je li se sjećate toga?

2 O: Da. Znam. Bio je možda početak juna, možda 1. juna il' - ne znam -  
3 30. maja - ne mogu tačno da se sjetim. Do...došli su, ovaj... iz policijske  
4 stanice pripadnici i tražili su dobrovoljce i uzeli su jedno 15 ljudi nasumice.

5 P: Neću da zalazimo u pojedinosti, ali hoću da potvrdim da ste vidjeli  
6 incident u policijskoj stanici kada ste tamo odvedeni. Bili ste prisutni kada su  
7 ubijena dva zarobljenika, a to je uradio policajac u plavoj uniformi. Da li je  
8 to tačno?

9 O: Jeste. Jest tačno.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislím da je sada video insert  
11 dostupan. Možemo ga vidjeti.

12 O: Vidite li sliku na ekranu?

13 P: Da.

14 [Gleda se video-snimak]

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

16 P: Da li prepoznajete ovog čovjeka na video insertu koji je pokazan -  
17 ovog čovjeka sa sunčanim naočarima?

18 O: U... 1992., u maju je malo drukčije izgledô u uniformi i imô je,  
19 ovaj... uniformu na sebi - maskirnu - i oznaku majora, a nosio je patike Adidas  
20 umjesto čizama. I onda je imao kraću kosu. Al' jest, to je Vojkan Đurković.

21 P: Dakle, to je čovjek za kojeg Vi kažete da je dolazio u logor "Luka".  
22 Je li to tačno?

23 O: Jeste.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se pokaže sljedeći insert.

2 [Gleda se video-snimak]

3 "VOJKAN ĐURKOVIĆ: ...treba da se zahvale srpskoj državi što im je  
4 omogućila da pređu tamo gdje oni želi da pređu, znači, srpskoj državi što je  
5 poštovala maksimalno ljudska prava o slobodi kretanja civilnog stanovništva."

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

7 P: Čuli ste gospodina Đurkovića kako govori. Da li je on slično tome  
8 govorio i kad je dolazio u logor "Luka"?

9 O: U logor "Luka" kad je dolazio, on je držao govor. Kad on uđe... U...  
10 ulazio je obično sam u sredinu hangara, što je interesantno bilo. I onda su ga  
11 neki od zatvorenika prepoznali i onda je on rekô: "Ajde ljudi dodite vamo bliže  
12 da popričamo." I onda smo - dobro, i ja sam jednom pr... prilikom prišô - i  
13 zaokružili smo oko njega i onda je on držao govore u smislu... ne znam...

14 Bila su dva brata iz Brezovog polja - ne mogu da se sjetim imena ljudi -  
15 pa je onda se direktno njima obraćao i veli: "Eto, vi se sjećate kad je 'Luka'  
16 počela da radi i kako je sve ovde bilo. Ja sam pokušavao da spasim neke i ja sam  
17 spašavô. To je bila ludost ovde. Eto... eto, ljudi, pričajte." I onda nam je  
18 počeo držati drukčiji govor, kao: "Ovo će se sve normalizovat. Evo, uslovi su se  
19 poboljšali ovde. Bit će još bolje. A, eto, na sve to", kaže, "ja sam čuo da...  
20 da me drugi proglašavaju već sad ratnim zločincem."

21 U tom smislu je on uvijek, kad god je... kojom god je prilikom  
22 dolazio... Znači, ja sam vidio dva do tri puta dole, što je interesantno.  
23 Poslije - kad je on otišô - poslije možda jedno 40 minuta, možda pola sata,  
24 tačnije, u maskirnim unif... uni... uniformama ulijeću četiri, pet, šest njih sa  
25 držalicama od lopata i počnu da udaraju koga stignu nasumice okolo u hangaru. I  
26 onda kad se to sve završi, izađu napolje i onda ponovo ti isti dolaze i nose  
27 kafu - kako oni rekoše - nama Turcima, "balijama", da popijemo iz fildžana  
28 skuhanu.

29 I onda je interesantno... Ti isti koji su dobili tim lopatama i nogama,  
30

1 i s čim sve nisu, ustanu i piju kafu s tim istim koji su i' tukli, puše cigare. E, tako vam je u  
2 "Luci" bilo.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim sada da se pokaže treći video insert.

4 [Gleda se video-snimak]

5 "VOJKAN ĐURKOVIĆ: A zašto očekujem Nobelovu nagradu? Pa, zato što sam, u poređenju  
6 sa... sa suprotnom stranom, na hiljade ljudi spasao. Pa, ja ne ulazim u političku opciju, što su  
7 oni tamo /nerazgovetno/. Oni su samo bili turisti koji su odšetali od Bijeljine do Tuzle ili do  
8 Berlina ili negdje, i neka se vrate."

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

10 P: U ovom posljednjem insertu on kaže da bi trebalo da dobije Nobelovu nagradu za mir.  
11 A šta možete o tome da kažete, jer on kaže da ljudi mogu slobodno da se vrate?

12 O: Ja... Tipično ono šta ja znam iz 1992. za takvu vrstu čovjeka, karaktera. Kako neko  
13 može tako nešto da lupa, kad je taj bosanski rat bio jedan užas. Ja... ja to ne ra...  
14 neshvatljivo je. I to mrtav-hladan tako na tom! Ja to ne mogu da razumijem. Ne znam. Ludost!

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja ću završiti svoje ispitivanje poslednjim video  
16 insertom. To je četvrti insert.

17 [Gleda se video-snimak]

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se zaustavite na trenutak.

19 P: Da li prepoznajete ko je ovo?

20 O: Ja, Mauzera.

21 P: Ko je to?

22 O: Mauzer.

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se nastavi.

24 [Gleda se video-snimak]

25 "NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Žarko Čosić me odvezao do linije fronta, a on  
26 je u Švajcarskoj radio kao barmen i došao je u Brčko upravo pred početak rata."

27 SVEDOK: Znam ko je. Bio je... Žarko Čosić. Udebljô se. Nisam ga mogao odma' poznat.

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se nastavi.  
2 [Gleda se video-snimak]  
3 "NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Uvek su bile provokacije. Bilo  
4 je nemoguće živjeti u Brčkom, tako da smo morali da istjeramo Muslimane."  
5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]  
6 P: Ovo je novi načelnik SJB-a i on je rekao da su uslovi u Brčkom bili  
7 tako teško da su morali istjerati Muslimane. Šta je Vaš komentar na to? Da li je  
8 situacija u Brčkom bila tako teška?  
9 O: Ja ne znam što su mene izbacili iz Brčkog, što su mene odveli, što su  
10 mene držali u "Luci". Ja im nisam predstavljao nikakav problem. Nije imao  
11 razloga bar mene da istjera, mog oca, moju braću, moje sestre. Ne znam.  
12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj video-  
13 snimak uvrsti u spis.  
14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.  
15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 139.  
16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] U vezi sa člankom koji je juče  
17 predočen...  
18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislite na 139, na kojem je bio popis  
19 policajaca označeno za identifikaciju?  
20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. To će biti  
21 dokazni predmet P140.  
22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, novinski članak koji smo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jučer pokazali, a Vi ste odlučili da se on ne usvoji... što se tiče 267, jasno  
2 mi je da se on ne može usvojiti posredstvom ovoga svjedoka, ali bih zamolio da  
3 se za sada usvoji radi identifikacije, pa će možda neko kasnije od svjedoka moći  
4 da omogući da se on usvoji.

5 Jučer ste rekli da nemamo izvor niti ne znamo ko je autor. Izvinjavam  
6 se. Prošle nedjelje smo shvatili da su prevodi i original koji smo imali bili  
7 bez izvora, no u međuvremenu, pod kraj nedelje locirali smo original,  
8 objelodanjen je Odbrani. I tu je jasno da je izvor *Oslobođenje*, tako da se on za  
9 sada može označiti za identifikaciju, a možda će o tom članku moći da govori  
10 neki drugi svjedok koji će doći kasnije.

11 GĐA PREVODILAC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je pitanje o kojem smo doneli odluku  
13 i nećemo se vraćati na to. Ako neki drugi svjedok bude mogao to da potvrdi,  
14 vidjet ćemo.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ako se ikada bude usvojio, bilo bi  
16 dobro da znamo da ga je spomenuo i ovaj svjedok, čisto da to imamo u zapisniku u  
17 završnim podnescima.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Znam da tužilac neće propustiti da  
19 podsjeti Vijeće u svojoj završnoj riječi da je taj dokument označen za  
20 identifikaciju.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja sam završio ispitivanje.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada počinje unakrsno ispitivanje.

23 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

24 P: Dobar dan, gospodine Gaši.

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Dobar dan, gospodine Cvijetiću.
- 2 P: Ja sam kobranilac u timu gospodina Stanišića i postaviću Vam nekoliko  
3 pitanja. Najpre ću se pozabaviti ovim Vašim članstvom u Stranci demokratske  
4 akcije. Vi ste bili pripadnik te stranke, je li tako?
- 5 O: Jesam.
- 6 P: Ja imam ovde datum: 26. maj 1990. do novembra 1991. Je li to tačno?
- 7 O: Tačno.
- 8 P: Ja imam podatak da ste bili član Izvršnog odbora stranke, je li tako?
- 9 O: Gradskog odbora, jeste.
- 10 P: Da. Da li ste u tom svojstvu ili u svojstvu člana prisustvovali i  
11 sastancima...
- 12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Izvinite. Izvinjavam se. Molim da se  
13 kaže broj referentne strane.
- 14 G. CVIJETIĆ: Ne, časni Sude. Ja pitam direktno o članstvu u stranci. On  
15 je u svojim ranijim intervjuima razgovarao i ne poriče... čini nespornim  
16 činjenicu. Znači, nema potrebe da mu pokazujem stranicu.
- 17 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ja sam mislio da ste  
18 govorili o svjedočenju na suđenju *Krajišnik*. Ako to nije slučaj, sasvim u redu.
- 19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, podsjetiću Vas...  
20 Ne znam da li ste čuli intervencije prevodioca. Potrebno je da usporite i da  
21 napravite pauzu između pitanja i odgovora.
- 22 G. CVIJETIĆ:
- 23 P: Gospodine Gaši, očigledno da smo ovo učinili nespornim. Nema potrebe  
24 da Vas podsjećam na ranija svjedočenja.
- 25 O: Kako god očete ili kako Vi želite.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Dobro. Kako ste Vi doživljavali tu svoju stranku i njen program?  
2 Možete li u jednoj-dviije rečenice kratko da kažete?
- 3 O: U... u početku sam shvatio da će bit stranka svi' oni' ljudi koji su  
4 za zajednički život u Bosni i Hercegovini.
- 5 P: Dobro. Da pokušamo to da definišemo Vašim riječima: stranka koja je  
6 zahtijevala jednaka prava za sve narode, je li?
- 7 O: U pravu ste.
- 8 P: Jesam u pravu da su to Vaše riječi bile, je li tako?
- 9 O: Jeste.
- 10 P: A da li je to Vaše mišljenje o programu te stranke ostalo takvo kakvo  
11 jeste il' ste ga promijenili?
- 12 O: Ostalo je i sve dok nisam prisustvovao Izvršnim odborima, gdje su  
13 ljudi nastupali i malo sa religioznim nastupima. Međutim, to meni... meni lično  
14 nije odgovaralo. To je... Sad govorim na lokalnom nivou, jel /?jer/ ja sam po...  
15 po prirodi čovjek koji je bio ateista čitav život, bivši komunista.
- 16 P: Dobro.
- 17 O: Te kad sam... To me je odbilo od te stranke. E sad, drugo ništa. Na  
18 lokalnom nivou govorim.
- 19 P: Dobro. Evo, ja ću sad, vezano još za program stranke... Znači, ovo...  
20 stranka koja bi obezbeđivala jednaka prava za sve narode... Složit ćete se sa  
21 mnom u...u...u...u... ta jednaka prava - da je i upadalo... ulazilo i pravo  
22 svakog naroda i na... i na... na to da sam odluči o svojoj sudbini, recimo.
- 23 O: Vjerujem da dâ. U pravu ste.
- 24 P: A recimo, srpski narod nije mogao nametnuti muslimanskom narodu u  
25 kakvoj će državi živeti, da li će živeti u Jugoslaviji, u posebnoj suverenoj  
26 državi, itd.
- 27 O: U pravu ste.
- 28 P: Slažete se? Onda se morate složiti da onda ni muslimanski i hrvatski  
29 narod nisu mogli nametnuti takvu istu odluku srpskom narodu.
- 30

1 O: U... u smislu nametanja... Ne znam šta podrazumijevate, ali da. Ako  
2 je to - ne znam - fizička prisila, ovo i sve, onda, ja, onda se ne bih složio s  
3 Vama.

4 P: Ne, nisam ni mislio na silu.

5 O: Jeste.

6 P: Mislio sam preglasavanjem.

7 G. CVIJETIĆ: Skreću mi pažnju da je vrijeme za pauzu, ako se ne varam.  
8 Je li tako, časni Sude? No? Nije? A, okay. Zar da sporije malo idem? Pogrešno  
9 sam shvatio dopis kolegin, da... Dobro.

10 P: Znači, slažemo se. Ni Srbi Muslimanima i Hrvati, ni Hrvati, ovaj... i  
11 Muslimani Srbima nisu mogli nametnuti odluku o tom veoma važnom i vitalnom  
12 pitanju, u kojoj će i kakvoj državi živeti. Slažete se sa mnom?

13 O: A, složio bih se. Mislim, ne... nema niko prava da nameće nekome  
14 nešto ako neće.

15 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole govornike da se ne preklapaju.

16 G. CVIJETIĆ:

17 P: Gospodine Gašić, samo malo sačekajte kad ja postavim pitanje jer... a  
18 i mene stalno kritikuju, vidite, da prebrzo. Znači, pričamo isti jezik...

19 O: Malo je teže.

20 P: Jest. Pa se mi zapričamo, a prevodioci prevode na engleski. Dobro.  
21 Polako! Snaći ćemo se, ja i Vi. Dobro. Pa, onda da protumačimo odluku Skupštine  
22 Bosne i Hercegovine od 15. na 16. oktobar 1991., kojom je donijeta odluka o  
23 suverenosti Bosne i Hercegovine, ali bez saglasnosti i prisustva poslanika  
24 srpske nacionalnosti ili Srpske demokratske stanke. Neću Vas pitati o ustavnosti  
25 te odluke jer Vi niste stručnjak za ustavno pravo. Da li je onda takva jedna  
26 odluka bilo ono nametanje o kojem ja pričam upravo o tom izuzetno važnom i  
27 vitalnom pitanju?

28

29

30

1 O: Gospodine Cvijetiću, ako Vi srpski narod u Bosni samo vežete za jednu  
2 stranku, SDS, onda vjerovatno griješite puno. Ja bih rekô, većina srpskog naroda  
3 možda je glasala za SDS, ali isto tako i druga... jedan veći dio isto tog  
4 srpskog naroda u Bosni je pripadô i SDP-u, i drugim strankama, kao što je Ante  
5 Markovića stranka. I sam Bogić Bogićević je bio pripadnik srpskog naroda koji je  
6 bio član Predsjedništva SFRJ u to vrijeme. Sad, ako jedna stranka izađe iz... I  
7 ja... Kao što ste i sami rekli, ja nisam stručnjak za ustavno pravo, ali ako  
8 jedna stanka izađe iz jednog parlamenta, ako je parlamentarna većina donijela  
9 odluku, onda je to legitimna većina donijela odluku. Dobro sad, tumačenje...  
10 kako ko, al' to je moje mišljenje.

11 P: Ja upravo o tome i pričam. Nije legitimna većina donijela odluku jer  
12 nije postignuta većina koja se tražila ustavom, a donošenje odluka vezanih za  
13 vitalne interese naroda nije moglo biti donijeto čak ni preglasavanjem, nego  
14 samo međusobnim usaglašavanjem ili tzv. konsenzusom. Vi znate da danas u  
15 parlamentu BiH postoji Dom naroda, gdje se odluke donose ravnopravno  
16 konsenzusom.

17 Gospodine Gaši, ako se ne osjećate kompetentnim da se bavimo ovim,  
18 slobodno recite. Ja ću prijeći na drugu temu.

19 O: Ma, gospodine Cvijetiću, mislim... Ja imam svoje mišljenje i  
20 vjerovatno ste Vi i obrazovaniji čovjek što se tiče prava od mene... Možda ja  
21 imam, ovaj... drukčije mišljenje od Vas o legitimnosti, izlaz...izlaženja  
22 bosanskog naroda na referendum o nezavisnosti. Mislim, ja... mi... Kao osoba,  
23 ja... ja nisam nikog... nit sam želio ikom da nametnem svoja mišljenja, niti sam  
24 imao išta protiv ijednog Srbina u Bosni i Hercegovini. Ni dan danas ne...

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, dobro. Nećemo... nećemo o izglasavanju, nego ja ću sad  
2 uopšteno, kao sa običnim čovekom. Ako tri naroda ne mognu... ne mogu da postignu  
3 konsenzus u kakvoj će državi živeti, šta je alternativa?

4 O: Ma, nek bude alternativa, što se mene tiče, ko što bi naš narod rekô:  
5 ako bračna zajednica ne valja, nek se raziđu mirno. Al' kakva je Bosna bila  
6 prije rata? Neko je... jedan je novinar rekô da je to tigrova koža, jer u toj  
7 istoj Krajini živilo na stotina hiljada drugi' na... pripadnika naroda. I  
8 odjednom toga više nema. Toga više nema ni u Brčkom.

9 P: Dobro. Ako je tom razlazu tri naroda - kao što ste i Vi rekli razvod  
10 mirnim putem alternativa - rat, zar nije bolje od ta dva zla - ja i taj razlaz  
11 smatram zlom - zar nije bolje od ta dva zla odabrati ovo prvo, a ne ući u rat?

12 O: Mene što ste li...lično tiče, 33 godine sam proveo u Jugoslaviji,  
13 bivšoj. Molio bih Boga, iako nisam vjernik, da je ta zemlja preživila.

14 P: Da je opstala? Pa, evo, dotaći ću se Vaše, ove, sportske karijere.  
15 Nikako da nađem u Vašim ranijim izjavama do kog nivoa u sportu ste  
16 dogu...dogurali?

17 O: Na... 1990. godine sam predstavljao Jugoslaviju na prvenstvu svijeta  
18 u Kopenhagenu.

19 P: To me interesira. Dakle, kako kažete, da, što se Vas tiče, ta  
20 Jugoslavija takva kakva jest, bilo bi dobro da je mogla ostat.

21 O: Više nego dobro.

22 P: Pa, dobro onda, gospodine Gaši, šta bi bilo zlo u nastojanju srpskog  
23 naroda da ipak ta Jugoslavija opstane i da Bosna i Hercegovina ostanu u sastavu  
24 te Jugoslavije?

25 O: Zlo je bilo ono što se desilo u Brčkom, ono što se meni lično desilo.

26

27

28

29

30

1 P: Ne. Odgovorite mi na ovo moje pitanje. Doći ćemo...

2 O: Možete li ponovit malo? Nisam dobio suštinu Vašeg pitanja. Ne mogu da  
3 razumijem.

4 P: Evo, reći... pojednostaviću. Sad da se ne vraćam va... na Vaše  
5 mišljenje o Jugoslaviji, ali kažem: šta bi bilo onda zlo u nastojanju srpskog  
6 naroda koji se na svom plebiscitu izjasnio da želi ostati u okviru Jugoslavije,  
7 i u sastavu Bosne i Hercegovine ostati u Jugoslaviji?

8 O: Pa, ne vidim ja ništa zlo u lju... u demokratskom izjašnjavanju  
9 ljudi.

10 P: Hvala.

11 Gospodine Gaši, ja se slažem s Vama da način na koji je... Ja mislim...  
12 Jeste Vi rekli Ristanić je crtao onu kartu, ako se ne varam, kud bi išla dioba  
13 Brčkog, itd. Je li... čini... je li sam u pravu kad sam pomenuo prezime, da je  
14 on to radio?

15 O: Nije sam on, nego čitav SDS u Brčkom.

16 P: Način na koji je to rađeno... i ja se slažem da nije adekvatan. Nismo  
17 mi... ni...nisu se mogli gradovi dijeliti, pa pariti berlinski zidovi, itd.,  
18 itd. Međutim sada vidimo da je Dejtonski mirovni sporazum ipak u dobroj mjeri to  
19 i uradio, je li tako? Imamo čak i jedan nezvanični entitet koji se provlači sve  
20 vrijeme. To je Herceg-Bosna, gdje većinski živi hrvatski narod, je li tako?

21 O: Ma... Ja... ja znam da to ima... Čitam i... i novine, i ne znam ni  
22 ja... nekad prevrćem *web sitove* na internetu. Hoću da Vam kažem: Dejtonski  
23 sporazum je bio - Dejtonski sporazum - po mom mišljenju, da zaustavi taj rat, to  
24 razaranje, to ubijanje ljudi.

25 P: Pa, dobro. Samo da uđe ova Vaša izjava. Pa i napravio je to što je mu  
26 je cilj. Napravio je... nastupio je mir tako što je narode u većoj mjeri ipak  
27 podijelio po nekakvom nacionalnom ključu, bar u većini. Slažem se s Vama da to  
28 nije moguće, niti da je trebalo raditi u apsolutnom smislu jel Bosna i  
29 Hercegovina se na taj način nikad ne može podijeliti.

30

1 O: Ma, gospodine Cvijetiću, ljude kao ljude u mom... moje mišljenje,  
2 kako sam ja odrastô, ne može niko da podijeli nikakvim granicama. Političari i'  
3 dijele. Ideolozi i' dijele. Ako se ja počnem osjećat ugrožen kao pripadnik  
4 srpskog naroda u Bosni, to nije samo zato što se ja lično osjećam tako, nego što  
5 slušam vođe, što i drugi narodi slušaju vođe.

6 P: Dobro, gospodine Gaši, neću Vas više politikom. Vjerovatno mi ni  
7 Sudsko vijeće neće dozvoliti da izađem van konteksta Vaše izjave, pa bih se ja  
8 sada vratio na... na dešavanja u Brčkom u... u nekoliko rečenica samo. Nakon  
9 događaja u Bijeljini, da li došlo do okupljanja izvjesnih snaga muslimanskog  
10 naroda ili Stranke demokratske akcije i sa namjerom da se ide prema Bijeljini?  
11 Da li ste o tome svjedočili?

12 O: Nisam, a ja i ne znam, gospodine Cvijetiću.

13 P: Da li ste... Pitaću Vas: da li ste pominjali da je gospodin Ramić,  
14 čini mi se, u tom smislu intervenisao?

15 O: Ja to nisam nikad rekô.

16 P: Ok. Da li ste zapazili da je kroz Brčko prošla jedna kolona  
17 izbjeglica iz Bosanskog Broda nakon zločina u Sijekovcu? Tamo su hrvatske snage  
18 počinile zločin nad srpskim narodom. Da li ste primijetili tu kolonu?

19 O: Nisam, gospodine Cvijetiću.

20 P: Dobro. Kad smo bili već kod one karte što je Ristanić crtao, ja se  
21 sjećam šta je... šta ste Vi nacrtali da je on nacrtao. Kako se taj dio grada u  
22 Brčkom zove inače?

23 O: To su... Juče... juče sam objašnjavao. To su mjesne zajednice koje se  
24 naslanjaju na jugoistočni dio grada Brčkog, od srpskih granica, Stolina,  
25 bijeljinske ceste, na lijevoj strani je Potočari, Grčica...

26 P: Dobro. Mogu li... Dobro.

27 O: ...i centar grada.

28 P: Da li je u većem dijelu taj dio grada se zove "Srpska varoš"?

29

30

1 O: Jest. I...ima pravoslavna crkva i bila... i uvijek je bila, i dan  
2 danas je... uvijek je tu.

3 P: Dobro. Znači, tom njegovom linijom obuhvaćen je, u većoj mjeri, taj  
4 dio grada?

5 O: Jeste.

6 P: Dobro. Gospodine Gaši, Vi ste, kada ste izašli iz Brčkog i kada ste  
7 uspjeli doći u inostranstvo, dali jednu izjavu Helsinškom odboru. Sjećate se oko  
8 toga?

9 O: Ja, 1993.

10 P: Samo mi pomozite... To je bilo u Danskoj?

11 O: Jeste.

12 P: Dobro. U toj izjavi ste, između ostalog, rekli da su najveće zločine  
13 u Brčkom počinile paravojne formacije. Sjećate se toga?

14 O: Jest.

15 P: Dalje ste rekli da je najznačajniju paravojnu grupu su bili arkanovci  
16 i da ih je predvodio izvjesni Zdravko Ljubinković iz Bijeljine.

17 O: Pa, to ne znam da sam ja... U toj izjavi jest tako, al' ja sam  
18 pokušavao da ispravim tu izjavu kasnije kad sam je dobio od tog istog Komiteta.  
19 Nikad nisam, ovoga, uspio da... da ispravim to. I prošli pu...

20 P: Dobro. Pitaću Vas ja konkretno, pa ćemo proć... Ma... brzo ćemo mi  
21 proći.

22 PREVODILAC: Molimo da se ne preklapate. Prevodioci Vas nisu sustigli.

23 G. CVIJETIĆ: Dobro.

24 P: Onda pretpostavljam da Vi ovog Zdravka Ljubinkovića i ne znate.

25 O: Pa ne znam, nemam veze blage.

26 P: Zatim ste rekli, navodno, da su obje grupe objedinjene u Srpsku  
27 gardu, znači i Mauzerova garda, i Mirka Blagojevića, i arkanovci da su sad svi

28

29

30

1 u... Da li Vi o tome šta znate i da li je to moglo tako da bude upisano?

2 O: Ja vjerujem da su se te grupe objedinjavale kasnije u toku rata.

3 P: Ali da li ste Vi to tad znali, da l' ste to rekli?

4 O: Pa, sad Vam kažem. U tom Helsinškom odboru ja jesam davao izjave, ali  
5 to... to... kad sam ja vidio dokument, to je bilo možda dva do tri mjeseca  
6 poslije toga. I bilo je na engleskom jeziku. Ja nikad nisam uspio ni da pošaljem  
7 korekciju ni da...

8 P: Ok, ok.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Podsjećam svjedoka i zastupnika da malo  
10 uspore. Govorite skoro istovremeno. Sada je 12.05h. Možda da sada pođemo na  
11 pauzu.

12 Hvala.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 [Svedok se povlači]

15 ... Početak pauze u 12.04h

16 ... Sednica nastavljena u 12.29h

17 [Svedok je pristupio svedočenju]

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 Izvolite sjesti.

20 G. CVIJETIĆ:

21 P: Gospodine Gaši, čini mi se da smo se malo bili zadržali na onoj karti  
22 što je Ristanić crtao. Jedan dio u ovoj Vašoj ranijoj izjavi, gdje ste rekli da  
23 je... da ste iz kuće vidjeli da je u centru ubijeno 300 do 400 ljudi, da su  
24 izvođeni u grupama od 30 do 40, i da je pranje krvi trajalo danima. Da l' se  
25 sjećate, ovog dijela? Predočavan Vam je i u prethodnim svjedočenjima. Da li se  
26 možete sjetiti?

27 O: Sjećam se da su mi, ovaj... advokati Odbrane to isto povlačili iz tog  
28 Helsiš... Helsinškog ureda, taj izvještaj.

29 P: Da.

30 O: I rekao sam i tada da ti brojevi nisu ni tada bili tačni, a i da to

1 ja nikad nisam ni govorio u takvom izvještaju. Ko... ko može, ovaj... normalan  
2 da kaže da je 300 ljudi ubijeno za sat vremena il' pola sata?

3 P: Dobro. Znači tvrdite da ovo nije tačno?

4 O: Nije.

5 P: Dobro. Pokazivana Vam je ova fotografija. Ja pretpostavljam da je ta  
6 ona fotografija sa škorpionom, polica... I ta će nam fotografija svakako  
7 trebati. I u toj prvobitnoj izjavi Vi identifikujete to lice, da je to Jovan  
8 Pudić. Tako piše u ovoj izjavi. Možete se sjetit da Vam je i to predočavano?

9 O: Bila je kopija iz engleskog... engleski' novina. Ja mislim da je  
10 *Guardian* bio.

11 P: Da.

12 O: I bila je fotokopija. I kad smo diskutovali o toj slici sa tim... sa  
13 jednim od gospodina iz Helsinškog *watch*... komitet, ja sam mu rekô da sam ja bio  
14 s tim autorom te slike i da mi je on pokazivao i druge slike gdje taj Pudić  
15 ima... stoji, ali nije to ta slika. E, sad, kako je to ušlo u izvještaj, to ja  
16 ne znam. Ja to tako i nisam rekao.

17 P: Dobro. Znači, niste Vi identifikovali to lice kao Jovana Pudića?

18 O: Nisam.

19 P: Dobro.

20 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja bih molio da se vrati fotografija. Ova moja  
21 po 65ter bila... Sad, bojim se... Ona je uvedena pod sudskim brojem pa će mi  
22 pomoći iz Sekretarijata. Znači, bila je 2164.

23 P: To je ta fotografija. Da li vidite Vi tu fotografiju?

24 O: Da.

25 P: Lice koje drži u ruci škorpion sa prigušivačem... E, de mi recite, Vi  
26 ste opisali da je to... rekli da je to taj policajac koga ste ranije videli, je  
27 li tako, čini mi se... na... na ovoj fotografiji.

28 O: Koji policajac?

29 P: Ne. Tužilac Vas je pitao da li je to policajac i da li ga možete  
30

1 upoređit sa policajcem koga ste videli ono u gradu kad je ubijao.  
2 O: Pa, ja.. ja sam rekô da to nije isti čovek, jel /sic/ je...  
3 P: Govorim samo o tome da li je policajac ili nije. Ne... ne govorim...  
4 O: ...pa policajac je... u policijskoj uniformi.  
5 P: E, de mi recite šta sad Vi ovde vidite od policijske uniforme.  
6 O: Eto, taj desno koji nosi taj škorpion.  
7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Molim Vas, usporite. Prevodioci Vas  
8 ne mogu pratiti.  
9 G. CVIJETIĆ:  
10 P: Gospodine Gaši, sačekajte kad ja pitam. Znači, pogledajte ovo lice i  
11 recite mi šta je na njemu od policijske uniforme, one od prije rata, kake se i  
12 ja, i Vi vrlo dobro sjećamo. Sačekajte malo da to uđe u zapisnik. E, ajde  
13 recite.  
14 O: Eto, ta plava košulja kratki' rukava, i čizme, i hlače... pantalone  
15 na njemu su policijske - vjerovatno teget plave boje.  
16 P: Ja, kol'ko se sjećam, prije rata bile su svijetle pantalone i cipele.  
17 Nisu bile čizme.  
18 O: Ove... A jesu, jesu. Nosili su policajci i čizme, gospodine Cvijetić.  
19 P: Da li na košulji šta nedostaje?  
20 O: Kako mislite da... Ne razumem šta bi... šta bi nedostajalo. Jest  
21 policijska košulja, svijetloplava, kratki' rukava, ljetnja.  
22 P: Da li su na ramenima imale šta te?  
23 O: Jesu imale one ko palete, al'... il' ako je imô čin, onda bi imô čin,  
24 a ovde ne vidim. Ne... možda se i ne vidi na ovoj slici dobro.  
25 P: Pa, i ne vidi se zato što nema. Očigledno je... bilo bi na ramenu,  
26 vidjelo bi se.  
27  
28  
29  
30

1 O: To ne znam, ovaj. Sve zavisi kako gledate na sliku. Ja mislim da je  
2 policijska i vjerujem... ubijeden sam da je policijska uniforma.

3 P: Dobro. Kapa?

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, gospodine Gaši, u  
5 više navrata smo vas podsjećali da je potrebno da usporite kako bi prevodioci  
6 stigli prevesti što vi govorite. Ovaj vaš razgovor - kako ste Vi rekli,  
7 gospodine Cvijetiću, vi ste se zapričali - je nešto što Vama može biti od  
8 koristi, ali nema koristi od toga za prevodioce, a neće nam biti jasno ni u  
9 zapisniku. Molim Vas, discipline malo.

10 G. CVIJETIĆ: Ja mislim da smo došli u fazu kad biste možda mogli i da me  
11 kaznite. Ja mislim da bi to možda bilo i efikasno. Šalim se, na... naravno.

12 P: Gospodine Gaši, kada smo već kod uniformi, Vi ste danas tvrdili da je  
13 i Ranko Češić nosio policijsku uniformu, i da je Goran Jelisić nosio policijsku  
14 uniformu, i da je lice koga ste identifikovali kao Jovan Pudić bio policajac.  
15 Rekli ste i da je - samo mi pomozite oko prezimena, a kažete da... da znate -  
16 Konstantin Kole Simeunović ste rekli da je u školi tako bilo njegovo prezime.  
17 Jesam li u pravu?

18 O: Simeunović Kosta, ja. Konstantin.

19 P: Simeunović. I da je i on nosio policijsku uniformu?

20 O: Jeste.

21 P: Dobro. Ja ću morat da se vratim na spisak policajaca. Samo ćete mi  
22 dozvoliti da pronađem taj dokaz Tužilaštva koji je bio predložen svjedoku. Vi te  
23 na tom spisku prepoznali Pudić Branka, je li tako? Pokazano Vam je ime i Vi ste  
24 prepoznali Pudić Branka. Samo za trenutak da ja pronađem taj spisak, po kojim  
25 65ter Vam je bio pokazana, pa ćemo onda da vidimo koja je to stranica.

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Da. To bi bio dokaz, znači, 2138 bi bio po 65ter, pa bih  
2 molio da se odma' dođe do strane broj 5. Molio bih odma' na B/H/S-u stranu 5. E,  
3 to je 5.

4 P: Pogledajte taj dio koji Vam sada, ovaj... upravo uveličavaju.  
5 Pogledajte ga malo bolje. Pod rednim brojem 212, Pero Pudić. Jesam li u pravu?

6 O: Jeste, ja.

7 P: Idemo dalje. Pod 217, Branko Pudić.

8 O: Ja, jeste.

9 P: I pod 222, Boro Pudić.

10 O: Jeste.

11 P: U Vašoj izjavi, Jovan Pudić.

12 O: Kojoj izjavi?

13 P: Helsinškom odboru.

14 O: Sad ću ja Vama reći: ja ni dan-danas... Dobro, dan-danas jesam  
15 siguran kako se Pudić zvao, što me je udario, je l'.

16 P: Sada.

17 O: E, i... i svaki puta... i u tome izvještaju za Helsinški komitet je  
18 bio taj Pudić koga sam ja vidio. A Jovan... ja ne znam kako je "Jovan" ušlo u...  
19 u taj izvještaj. Ja nikad nisam ni rekô puno ime jel nisam ni znao tad. A Pudića  
20 znam milicionera prije rata šta je bio u Brčkom. I to je taj Pudić na koga ja  
21 mislim - Branka.

22 G. CVIJETIĆ: Molim bih sada na toj istoj listi da nađemo samo pod rednim  
23 brojem 252... 252 polic... dole policajac pod rednim brojem 252.

24 P: E, pogledajte... i Vi ste tu. Piše: Simonović Konstantin. Da li  
25 dozvoljavate mogućnost da to nije Simeunović Konstantin, Kole?

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam napravio grešku. Vjerovatno je Simonović Konstantin, Kole. Ja  
2 se izvinjavam, ali ja Kostu dobro znam i to je Simeunović Kosta, Konstantin.

3 P: Da, al' opet ste sad rekli Simeunović.

4 O: Pa, tako je kako ja govorim. Ja... Simonović.

5 P: Znam, al' Vi to ispravljate kad Vam ja to pokažem.

6 O: Je, u pravu ste, al' to je taj isti... ist...isti Kosta, isti Kole.

7 P: Ja ne vidim da je isti jel ga ne možemo drugojačije identifikovati.  
8 Jedino da imamo fotografiju.

9 O: Pa, eto, ako imate fotografiju, ja ću Vam identifikovati tog čoveka.

10 P: Dobro.

11 O: Eto.

12 P: Gospodine Pudiću... odnosno, gospodine Gaši... Izvinjavam se. U  
13 ranijim svjedočenjima Vi ste Češića oblačili u vojnu uniformu, Gorana Jelisića u  
14 vojnu uniformu, pa Vam ja moram predočiti Vaše izjave iz ranijih predmeta. Evo,  
15 iz predmeta *Krajišnik*, 4. februara 2004. godine, upravo u onoj situaciji kad ste  
16 objašnjavali da je došao u hangar - misli se na Gorana Jelisića - Vi kažete:  
17 "Tada je došao u hangar. Nosio je maskirnu uniformu JNA. Nisam vidio nikakve  
18 oznake. Nije nosio kapu."

19 Ponovo pita Vas: "Koju vrstu maskirne uniforme je nosio?"

20 "Koliko ja poznajem uniforme, mislim da je bila JNA, maskirna."  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: I to i stoji i dan-danas.

2 P: Zar niste rekli da je došao u plavoj policijskoj košulji i da je  
3 nosio oznaku sa jednom zvjezdicom inspektora? Danas ste... evo, danas ste to  
4 rekli.

5 O: Ja, jesam, al' drugom prilikom. Kad su me odveli... kad me je Kosta  
6 odveo u kancelariju i kad smo imali jednu kratku diskusiju, tad je bio obučen u  
7 plavu policijsku uniformu, sa oznakom... i jedna zvjezdica - viši policijski  
8 inspektor. Tad je imao tu uniformu na sebi.

9 P: Vi ste tu, svojevremeno, zvjezdicu objašnjavali kao čin potporučnika  
10 na njegovoj vojničkoj maskirnoj uniformi. Da l' se sjećate?

11 O: Pa, ne znam. Eto, sad... možda sam grešku napravio. Vjerovatno. Ne  
12 znam. Ne mogu se sjetiti tačno. Goran je volio često da mijenja uniforme.

13 P: U kom smislu je mijenjao uniforme?

14 O: Pa, kol'ko sam ja čuo od Srba onde okolo u hangaru ili stražara, kako  
15 koja uniforma ima veću vrijednost, tako je ova gospoda i mijenjala uniforme.  
16 Veću vrijednost - mislim, više sile i moći.

17 P: Da li dodavao na tim svojim uniformama vojne činove?

18 O: Šta da Vam kažem? Moguće je, ko što je i major Đurkanović. Ne  
19 vjerujem da je to... taj čovjek ikad bio sposoban da bude major u JNA prije  
20 rata.

21 P: A da li je Goran Jelisić mogao uopšte biti u policiji?

22 O: Ja vjerujem da jeste.

23 P: Na osnovu čega?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, samim tim što je obukô tu uniformu na sebe tad kad sam ga ja  
2 vidio u njoj.

3 P: Pa, sad ste rekli da je nosio paralelno i vojnu uniformu, i  
4 policijsku. Da l' je mogao biti i jedno i drugo?

5 O: Pa, gospodine Cvijetiću, vjerovatno i Vi to veoma dobro znate ko je  
6 dijelio uniforme u to vrijeme srpskom narodu u Bosni i Hercegovini. E, sad, koja  
7 je uloga Jelisića bila u to vrijeme kad je nosio jednu vrstu uniforme, a koja  
8 uloga gospodina Jelisića bila kad je nosio drugu vrstu uniforme, ja Vam o tom ne  
9 mogu reći, al' pretpostavljam da je bio jedno vrijeme i u vojsci, pa jedno  
10 vrijeme bio i u policiji - na osnovi uniforme.

11 P: Dakle, samo na osnovu uniforme?

12 O: Jeste.

13 P: A da li postoji mogućnost da su pripadnici paravojnih formacija  
14 dolazili do tih uniformi, pa ih mijenjali - kako Vi kažete - kako im se sviđi?

15 O: Vjerovatno da jest. I to ste tačno...

16 P: Dobro.

17 O: Složio bih se s Vama.

18 P: Evo, citiraću Vam i Vašu izjavu iz jednog predmeta. To je predmet...  
19 mislim da je *Krajišnik*. Jeste. Strana 456, to je od reda 4: "Ranko Češić bi  
20 došao u JNA maskirnoj uniformi", itd.

21 Evo ga, i Ranko Češić u vojnoj maskirnoj uniformi, a danas ste i njega  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 obukli u policijsku.

2 O: Jeste. I... i... prije, i danas.

3 P: Pa, zašto mijenjate iskaz, gospodine Gaši?

4 O: A ne... ne mijenjam ja iskaz, gospodine Cvijetić, nego kad me ljudi

5 pitaju, ja im kažem ono što sam vidio.

6 P: Gospodine Gaši, svjedočili ste u predmetu *Milošević*, je li tako?

7 O: Da.

8 P: Gospodinu Miloševiću se tada stavljalo na teret odgovornost zbog

9 učešća jedinica JNA u događajima u Brčkom. I Vi ćete se sjetiti, tada Vas je i

10 Tužilaštvo i sam Milošević su dosta pitali o ulozi JNA u Brčkom.

11 O: U pravu ste.

12 P: Pa, vidite, tu je bilo interesantno dokazati da su ovi pripadnici

13 paravojnih formacija ustvari bili pripadnici JNA. I Vi na strani 75, red 24, 25,

14 u tom predmetu decidno kažete: "Pa, Ranko Češić, on je bio pripadnik JNA. Kome

15 bi drugom mogao pripati...pripadati? Nosio je maskirnu uniformu JNA."

16 O: Ja. I šta je sad tu sporno? Ja ne vidim.

17 P: A Vi sad kažete: "Kome bi drugom mogô pripadati?" Danas u ovom

18 predmetu ste ga obukli u policijsku uniformu.

19 O: Pa, ja Vam sad samo kažem da me tužilac pitô i ja sam ga isto viđao i

20 u policijskoj uniformi.

21 P: Za...zato... Okay.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ispričavamo se, gospodine Cvijetiću.

23 Možete li nam samo reći na kojoj je to točno stranici u predmetu *Milošević*?

24

25

26

27

28

29

30

1 Rekli ste strana 75, ali naši brojevi su negdje oko 26.000, pa ako nam možete  
2 dati takav broj.

3 G. CVIJETIĆ: Evo, *Milošević*. Ja imam isprintan transkript kod sebe na  
4 engleskom, tako da možemo da utvrdimo da li ja dobro čitam stranicu. Znači, 75  
5 strana. Evo, i piše datum: 10... odnosno, oktobar... 21. oktobar 2... 2009.  
6 godine. Al', ne! To je... da... kad je isprintano. A to... ne, ne. Znači, 75.  
7 strana, 24. i 25. red.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Čini ste da ste isprintali ovu verziju  
9 u kojoj nisu navedeni brojevi stranica. Da li je to strana gdje mu iskaz počinje  
10 26.430?

11 G. CVIJETIĆ: Evo, ovako. U pravu ste. Isprintane su 26.449. Izvinjavam  
12 se.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala.

14 G. CVIJETIĆ: U pravu se. Isprintan je broj strane. Ja sam išao na ovu  
15 stranu kako se obilježavaju stranice, a ovo je... Znači, nalazimo se na toj  
16 strani.

17 P: I Vi ste tu decidno rekli da je on pripadnik JNA. Niste ni jedne  
18 sekunde rekli... i nikad u tim ranijim svjedočenjima niste ga obukli u  
19 policijsku uniformu - ni u jednom.

20 O: Ma...

21 P: Strpite se. *Milošević, Krajišnik, Tadić* - tri predmeta - u sva tri  
22 predmeta Češić je bio obučen u vojnu uniformu; prvi put, danas, u policijsku. A  
23 danas se sudi rukovodiocima policije.

24 Ne čini li Vam se to sumnjivo, gospodine Gaši?

25 O: Slušajte Vi, gospodine Cvijetiću. Vi veoma dobro znate ko je i kako  
26 je oblačio ljude u bivšoj Jugoslaviji u uniforme, i ono Vam ja govorim što ja  
27 mislim da... i da sam vidio u to vrijeme. Ja nikog ne oblačim ni u kakve  
28 uniforme. Ja sam samo rekao da se on oblačio u ove dvije vrste uniformi. Kome je  
29  
30

1 Ranko Češić pripadao... i ja vjerujem i znam da je prije rata, prije neg što je  
2 rat počeo u Brčkom, gospodin Češić nosao kamuflažnu uniformu po Brčkom i da je  
3 bio pripadnik specijalnih jedinica JNA. U toku rata - je l' mu se uloga  
4 mijenjala il' nije - uglavnom, dolazio je i u uniformi policije, u... To je sve  
5 šta ja znam. Ja ne oblačim nikog nazor i nigde nisam rekô da sam obukô nekog u  
6 JNA uniformu, nego to je bila uniforma koju je on imao na sebi tad, i ja  
7 pretpostavljam da je uniforma JNA.

8 P: Nažalost, gospodine Gaši, ja moram da Vam predočavam Vaše iskaze.  
9 *Krajišnik*, 4. februar 2004., strana 406 - opet Češić vojnik i u vojnoj uniformi.  
10 Nigdje policijske uniforme. Red 21 do 25 otprilike. Iskreno, priznam, ne znam iz  
11 kog predmeta šta da odaberem, ali ono u... što moram da Vam kažem je to da  
12 nigdje nismo pronašli da su navedena lica u policijskim uniformama. Prvi put ih  
13 sada tako oblačite.

14 O: Ja znam... ja... Mislim, ja sam pokušô da Vam odgovorim ono što ja  
15 mislim i što znam. A sad, nisam imô namjeru nikog da oblačim u pojedinim  
16 slučajevima u... u uniforme koje odgovaraju pojedinim slučajevima. To je moje  
17 mišljenje. E sad, može bit da je i pogrešno. Ja se izvinjavam ako je pogrešno,  
18 ako sam ikog obukô u neku uniformu u kojoj nije bio, al' nije... Zato Vam  
19 govorim ono što sam vidio.

20 P: Gospodine Gaši, a mi ne možemo da se otmemo utisku da Vi svoj iskaz u  
21 ovom dijelu prilagođavate onome ko je optužen.

22 O: Ma, gospodine Cv...  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Ne, nemojte. Dozvolite. Nemojte me prekidat.

2 Dakle, ako je bilo interesantno obući ih u vojnu uniformu u predmetu  
3 Milošević, oni su u vojnoj uniformi. Ako su optuženi ljudi koji rukovode  
4 policijom, onda ih oblačite u policijsku. Evo, vratiću se na predmet Tadić  
5 Duško.

6 G. CVIJETIĆ: Reći ću... reći ću transkript i stranicu. Reći ću. Znači,  
7 datum je 15. maj 1996., strana 739, red 11 do 23.

8 P: I Vi kažete za Gorana Jelisića da je stavljao tu zvjezdicu, al' na  
9 vojnu maskirnu uniformu, i da je volio da je uvijek ekskluzivno obučen u tu neku  
10 specijalnu uniformu i da je to bio čin potporučnika. Danas toj zvjezdici  
11 pridajete značaj, čini mi se, policijskog inspektora. Zna li da ta zvjezdica u  
12 policiji ne postoji i ne označava čin policijskom inspektoru?

13 O: Ja... ja opet Vas ne razumijem. Nisam ja stručnjak za... Ja samo  
14 kažem što sam mislio u to vrijeme. A jest bilo... prije rata je bila zvjezdica  
15 za policijskog inspektora. Ako Vi imate kakvo drugo znanje, onda ja ne znam.  
16 Eto!

17 P: Ja ću Vam pokušati...

18 O: Nisam stručnjak ja toliki nekakav veliki da Vam kažem kak'a je čija  
19 pozicija bila.

20 P: Ja to... Ja ću pokušat da Vam pomognem. U policiji postoje zvanja  
21 policijskog inspektora, itd. Ne postoje činovi u tom trenutku.

22 O: Ja...

23 P: Kako... kako da objasnimo sad ovo Vaše ponašanje danas?

24 O: Ma, nemate šta objašnjava... ja Vam govorim ono što sam vidio. Šta  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je, mislim, da... Ja ne vidim razloga u čemu je sporno ovdje oblačenje uniformi.  
2 Nisam ja nikog ovde došao da oblačim u uniforme. A ja Vam govorim ono što sam  
3 vidio i kakve su vrste uniformi.

4 P: Predmet *Krajišnik*, 4. februar 2004., strana 456, redovi 1 do 5. Ranko  
5 Češić bi došao u JNA maslinastoj - tako ste rekli - uniformi. I iskreno priznam,  
6 ne znam koliko puta to sad treba da Vam pokažem. Mislim, mene niste ubijedili u  
7 autentičnost onoga što ste danas tvrdili.

8 O: Meni je veoma žao ako niste dobili, ovaj... od mene ono što ste  
9 tražili. Ja Vam samo govorim ono što sam ja vidio.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislim da je svjedok dao dovoljno  
11 odgovora na ovo pitanje. On je više puta rekao da su Jelisić i Češić rado  
12 mijenjali uniforme. Ja ne znam šta zastupnik pokušava saznati.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, zamolit ću Vas  
14 da nešto razjasnite u vezi sa onim fotografijama koje smo vidjeli, a to su P133  
15 i P134, koje su tako označene u spisu. Zar to nisu bile fotografije gospodina  
16 Jelisića, a on je tamo obučen, barem tamo, u plavoj košulji, što bi sugeriralo  
17 da se radi o policijskoj uniformi. Ili možda griješim?

18 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja uopšte ne znam ko je na toj fotografiji i ni  
19 na kraj pameti mi nije da ja identifikujem ko je na fotografiji, al' ću Vas  
20 podsjetiti da je u predmetu *Jelisić* utvrđeno da nikada nije bio pripadnik  
21 policije. Ako ništa drugo, to možemo sigurno reći. A oko fotografije mene  
22 nemojte pitati.

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Kad već razgovaramo o toj  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 fotografiji, ja bih zamolio da je ponovo pogledamo na ekranu, ako je to moguće.  
2 P132, čini mi se, ili 133. Ne, ona prethodna. Da, ta. Da li bismo mogli uvećati  
3 desni bok tog muškarca u plavoj košulji? Samo trenutak. Možda ova druga? Ne. Još  
4 malo uvećati. Da.

5           Može li nam svjedok reći šta vidi za pasom ovog čovjeka, što taj čovjek  
6 ima za pasom? Možda bismo čak mogli još uvećati.

7           SVEDOK: Polici... policijska palica prije rata... na policiji bila i  
8 danas dan je, ja mislim, taka ista.

9           SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

10          G. CVIJETIĆ:

11          P: Gospodine Gaši, kad smo već kod te fotografije, da li Vam je ovakav  
12 kaubojski način nošenja uniforme primjeren pripadniku policije?

13          O: Prije rata nije. U pravu ste.

14          P: Jesam li u pravu?

15          O: Ja.

16          P: Hvala. Gospodine Gaši, u "Luci", rekli ste, kad je došao taj  
17 poručnik, on je naredio da... ovome Koletu - je li tako? - da Vas dovedu. Jesam  
18 li u pravu tako? Da l' sam dobro shvatio? Ovaj poručnik JNA, čini mi se.

19          O: Nije mi jasno... Ko me je, gdje me je doveo?

20          P: Ovaj što Vas je oslobodio iz "Luke".

21          O: Kapetan...

22          P: Da.

23          O: ...Rade Božić.

24          P: Je l' on naredio da Vas izvedu, je li tako?

25          O: Nije naredio on, nego je došô po mene u hangar i izašli smo napolje  
26 i: "Ideš ti sa mnom na jedan duži put."

27

28

29

30

1 P: Aha. Dobro. A da li je bio unutra kakav poručnik JNA? Vi ste ga  
2 pominjali, čini mi se, u izjavi, kad je Jelisić dolazio. Il' u uniformi JNA...

3 O: Nije poručnik. Jednom priliko je jedan major došao, JNA...

4 P: Aha.

5 O: ...sa... u pratnji dvojice policajaca.

6 P: Dobro. I šta je naredio da...

7 O: Ne znam. Pitao je ko ste i gdje su ti muslimanski snajperisti.

8 P: Aha.

9 O: I onda je Kosta pokazao na dvojicu koji su ležali s... s moje desne  
10 strane. I onda je taj major prišô s... u pratnji ove dvojice policajaca i počeo  
11 da ispituje ove ljude.

12 P: Dobro. U Vašoj izjavi... Danas Vam je predočavana... video-snimak je  
13 predočavan u kojoj se pomen...pominje Đurković Vojislav, kako Vi rekoste, major.  
14 Nosio je takav čin, a u patikama je bio, je li?

15 O: Jeste. Adidas patike.

16 P: Vi kažete u svojoj izjavi da su Vam ostali zatočenicima u logoru rekli  
17 da je prema njima bio dobar. Je l' to tačno?

18 O: Jeste.

19 P: I moje poslednje pitanje za Vas, gospodine Gaši: kada Vas je Kole  
20 izveo i rekao da ćete da idete kući, itd., rekao je: "Opet ćeš ti veslati za  
21 Jugoslaviju." Je li tako?

22 O: Jeste.

23 P: Pa, je l' bi Vam bilo drago da ste otišli da veslate za Jugoslaviju?

24 O: Bi.

25 P: Drago mi je to čuti, a i suze u Vašim očima potvrđuju iskrenost Vašeg  
26 odgovora. Hvala.

27

28

29

30

1 O: Hvala i Vama.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako svjedok želi da malo pričekamo  
3 da... prije nego što nastavimo, neka nam kaže.

4 SVEDOK: U redu je. Može... idemo dalje.

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja u unakrsnom ispitivanju  
6 za ovog svjedoka.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatno ispitivanje.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo nekoliko tema, časni Sude.

9 Dodatno ispituje g. Demirdjian:  
10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Na strani 4825 današnjeg transkripta Vas je gospodin Cvijetić pitao o  
12 Vašem članstvu u SDA. Mislim da je došlo do greške u transkriptu, jer tamo piše  
13 26. maj 1990. do novembra 1992. Da li je to tačno ili je to pogrešno?

14 O: Moglo bi bit pogrešno. Novembar 1992... Ja se izvinjavam. Ja nisam  
15 obraćao pažnju. Uglavnom, moj izlazak iz SDA i tog Izvršnog odbora je bio prije  
16 izbora... prvi' izbora u Bosni i Hercegovini. Nisam želeo da učestvujem ni na  
17 kakvim izbornim listama. E sad, je l' bio novembar, ja to ne znam sigurno, al'  
18 uglavnom, bilo je prije izbora u Bosni i Hercegovini.

19 P: U vrijeme dok ste bili u pritvoru u logoru "Luka" jeste li u to  
20 vrijeme bili član SDA?

21 O: Pripadnik nisam, al' simpatizer možda jesam bio.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] P129 bih zamolio da se stavi na ekran,  
23 i to strana 55/19 današnjeg transkripta.

24 P: Tu Vas je gospodin Cvijetić ispitivao o karti koju je radio gospodin  
25 Ristanić, tj. SDS. Pitao Vas je za područje koje se zove Srpska Varoš. Ako bismo  
26  
27  
28  
29  
30

1 pogledali prvu stranicu tog dokumenta P129, u prvom pasusu se govori o postocima  
2 u općini Brčko, a u posljednjoj rečenici, kako vidite, tu stoji da je u mjestu  
3 bilo registrirano ukupno 41.346 stanovnika, od kojih je 20% bilo Srba, 6,9%  
4 Hrvata i 55,8% Muslimana.

5 Da li se Vi sjećate da je tako izgledao etnički sastav Brčkog u to  
6 vrijeme?

7 O: Ja vjerujem da je tačan.

8 P: Posljednja tema kojom bih se bavio je pitanje uniformi gospodina  
9 Češića i Jelisića.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Treba nam još uvijek isti dokument, i  
11 to treća strana u verziji na engleskom. Pokušat ću da pronađem koja će to biti  
12 strana u verziji na B/H/S-u. Znači u verziji na B/H/S-u to će biti četvrta  
13 strana, u dnu te stranice. 0074-1400 to je ERN oznaka.

14 P: Dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, gospodine Gaši, sjećate  
15 li se - danas ste nam rekli - da su neki ljudi bili pripadnici interventnog voda  
16 policije i da je gospodin Češić bio u sastavu tog istog voda? Sjećate li se da  
17 ste nam to rekli?

18 O: Da.

19 P: U posljednjem pasusu tog dokumenta u verziji na B/H/S-u, na strani 3,  
20 pretposlednji paragraf, negdje na polovini stoji da je na tom području bio  
21 određeni broj pripadnika paravojnih jedinica, i kad je počeo rat, kad su se  
22 vodile borbene aktivnosti, policijskom interventnom vodu pristupio je određeni  
23 broj ljudi koji su bili pripadnici tih paravojnih jedinica. Da li je to nešto  
24 što piše u tom dijelu teksta?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Moje poslednje pitanje će biti.. Danas sam Vas pitao da li je  
3 policajac na tim fotografijama bio isti onaj kojeg ste vidjeli 7-og. Rekli ste  
4 da nije isti. Da li ste mogli da prepoznate ko je onda bio na tim fotografijama  
5 kada ste ih vidjeli?

6 O: Ne, nisam. I nisam nikad ni rekô da sam poznao tog čovjeka na slici.

7 P: Hvala Vam.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

9 Izvinjavam se, časni Sude, još jedno pitanje.

10 P: Danas Vam je jedan od branilaca rekao da u nekim situacijama - na  
11 suđenju Tadiću, Miloševiću, Krajišniku - da ste izjavili da su Češić i Jelisić  
12 bili u maskirnim uniformama. Da li se sjećate da ste dali izjavu Tužilaštvu  
13 1995. godine - gospođi Castro i gospodinu Buckleyju?

14 O: Jeste.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se pokaže deveta strana u  
16 verziji na engleskom. Naći ćete je u programu *Sanction*.

17 P: Da li vidite dokument na ekranu?

18 O: Da.

19 P: U trećem retku se spominje Goran Jelisić. Da li tu piše da je rado  
20 mijenjao uniformu?

21 O: Jeste.

22 P: Da li to odgovara onome čega se Vi sjećate?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja. Da, to je moja izjava. Da.

2 P: Hvala Vam.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Sada nemam više pitanja, časni Sude.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Gaši, hvala Vam što ste došli  
5 i svjedočili pred ovim Sudom i slobodni ste napustiti sudnicu, a mi Vam želimo  
6 srećan put kući.

7 SVEDOK: Hvala.

8 [Svedok se povlači]

9 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, ako dozvolite, Tužilaštvo je  
10 spremno da pozove sljedećeg svjedoka, koji se zove Ignjić.

11 [Svedok je ušao u sudnicu]

12 SVEDOK: S...svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
13 ništa osim istine.

14 SVEDOK: CVJETKO IGNJIĆ

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine. Molim Vas da nam  
16 kažete svoje ime.

17 SVEDOK: Cvjetko Ignjić.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po zanimanju?

19 SVEDOK: Mašinski tehničar.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li nam reći kada i gdje ste  
21 rođeni?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: 25.12.1948., Čović Polje, opština Orašje.  
2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koje ste nacionalnosti?  
3 SVEDOK: Srbin.  
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste već ranije svjedočili pred  
5 ovim Međunarodnim sudom?  
6 SVEDOK: Ne.  
7 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala Vam.  
8 Ispituje g. Di Fazio:  
9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
10 P: Osim ovih ličnih podataka koje je predsjedavajući sudija upravo čuo  
11 od Vas, možete li nam reći da li su sljedeće pojedinosti tačne? Rođeni ste u  
12 Orašju. Većinu ste vremena živjeli u opštini Brčko ili u gradu Brčko. Da li je  
13 to tačno?  
14 O: Da, u gradu Brčkom.  
15 P: Hvala Vam. 1972. godine pristupili ste policiji i nakon toga je Vaša  
16 policijska karijera... Vi ste bili policijski tehničar za ispitivanje lica  
17 mjesta?  
18 O: Da.  
19 P: U policiji ste radili do 1993. godine, kada ste penzionisani?  
20 O: Da.  
21 P: No nastavili ste obavljati policijske poslove u sastavu svoje ratne  
22 radne obaveze?  
23 O: Da.  
24 P: U okviru Vaših dužnosti kao tehničara za ispitivanje lica mjesta, da  
25 li ste se bavili ispitivanjem lica mjesta prikupljanjem i evidentiranjem dokaza  
26  
27  
28  
29  
30

1 koje ste mogli pronaći, a to su fotografije, otisci prstiju, i da li ste radili  
2 druge slične zadatke?

3 O: Da.

4 P: Mislim da ste u svojoj karijeri ispitali nekih 5.000 lica mjesta.  
5 Otprilike njih 1.000 su bila mjesta na kojima je izvršeno ubistvo. Da li je to  
6 tačno?

7 O: Da.

8 P: Hvala Vam. Sada ću Vam skrenuti pažnju na događaje koji su se desili  
9 u Brčkom pod kraj aprila, ili, kažimo, u aprilu i maju 1992. godine. U tom  
10 vremenskom periodu, da li ste bili oženjeni?

11 O: Da.

12 P: U aprilu, da li ste negdje odveli svoju suprugu?

13 O: Pred sami maj sam je odveo u Bijeljину.

14 P: Možete li da objasnite šta je bio razlog da to uradite?

15 O: Pa, rat je visio u zraku. Osjećala se napetost. Plašio sam se.

16 P: Dakle, osim tenzija koje su visile u zraku i napetosti, kada je rat  
17 izbio u Brčkom?

18 O: Rat je izbio tačno 1. maja u popodnevnim satima.

19 P: Koliko Vi znate, koji događaj simbolizira ili označava početak rata?

20 O: Pa, mislim pucnjava u... čekaj, čekaj... pucnjava u... to je u  
21 istočnom... u istočnom dijelu Brčkog, između Grčice i Begovače.

22 P: Na koju pucnjavu mislite?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Pa, čule su se detonacije.
- 2 P: A to je dio grada Brčkoga?
- 3 O: Da.
- 4 P: Hvala Vam. Pogledajte nakratko jedan dokument koji sam pripremio za  
5 Vas.
- 6 G. DI FAZIO: [simultani prevod] To je 92 po spisku 65ter. Molim da se  
7 pokaže svjedoku. Da kažem predstavniku Sekretarijata, u verziji na B/H/S-u koji  
8 želim da predložen svjedoku, to će biti na trećoj strani dokumenta i vidi se da  
9 je tu... taj odjeljak naslovljen sa "Brčko" i pomoći će nam ako se isti dokument  
10 pokaže i u verziji na engleskom.
- 11 P: Ovaj je dokument sa datumom prije početka rata u Brčkom, prema Vašem  
12 računu, datum na njemu je 21. aprila 1992. godine i upućen je ministru  
13 unutrašnjih poslova, a potpisao ga je - vidjet ćete u verziji na B/H/S-u -  
14 Predrag...
- 15 O: Predrag Jerušić.
- 16 P: .../?Ješurić/. Da li ste ga poznavali?
- 17 O: Ne.
- 18 P: A da li ste čuli za njega kao načelnika CSB-a u Bijeljini?
- 19 O: Ne.
- 20 P: Nadam se da ćete moći pročitati ovaj odjeljak koji govori o Brčkom.
- 21 O: Nije mi poznato ništa.
- 22 P: To razumijem. Znam da niste napisali dokument, ali hoću da Vam  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 postavim neka pitanja o sadržaju. Autor dokumenta gospodin Predrag Ješurić, kada  
2 govori o Brčkom, kaže da dobiva informacije o Srpskoj opštini Brčko od kolega iz  
3 JNA. U nastavku kaže da nema borbenih aktivnosti na tom području.

4           Koliko Vi znate, i kada imate na umu Vaše iskustvo u policiji, da li ste  
5 znali za to da JNA obezbeđuje obaveštajne podatke ili informacije načelnicima  
6 CSB-a? Da li se to ikad dešavalo u vremenskom periodu u kojem ste Vi bili u  
7 sastavu policije, a da Vi znate da se to dešavalo?

8           O: Nije mi poznato uopšte kakav je odnos policija-vojska imala...  
9 nikakvu komunikaciju.

10           P: U dokumentu se u poslednjih nekoliko rečenica, odnosno u posljednjoj  
11 rečenici kaže da treba organizovati sastanke sa načelnicima CSB-a i načelnicima  
12 stanica. To treba uraditi u Srpskim opštinama Zvornik i Brčko, a koje će biti u  
13 sastavu CSB-a Bijeljina.

14           U aprilu 1992. godine, da li ste znali da se osnivaju srpske opštine u  
15 Zvorniku i Brčkom?

16           O: Nisam znao.

17           P: U aprilu 1992. godine, da li se sećate ko je bio načelnik policije u  
18 samom Brčkom i koje je on bio nacionalnosti? A ako se ne možete sjetiti imena,  
19 barem pokušajte da nam kažete koje je bio nacionalnosti.

20           O: Mi... sigurno je bio hrvatske, ustvari, katoličke vjeroispovjesti.  
21 Mislim da je Mijo, al' nisam siguran. HDZ ga je predložio. To je već... bile su  
22 nacionalne stranke i on je došao za načelnika SUP-a.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Postaviću Vam pitanja o još nekim događajima početkom maja. Ali do  
2 početka maja 1992. godine u Brčkom, da li je bio neki drugi načelnik policije, i  
3 ako jeste, kako se on zvao?

4 O: Ne sjećam se.

5 P: Hvala Vam.

6 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, nudim ovaj dokument na  
7 usvajanje, barem da se označi za identifikaciju.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U koju svrhu se on nudi na usvajanje?

9 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Sam dokument je relevantan za  
10 komunikacije između policije i vojske, odnosno združenog zločinačkog poduhvata.  
11 Takođe relevantan je za osnivanje srpskih općina u Brčkom. On takođe može da  
12 ukaže na to kakvo je bilo stanje stvari u Opštini Brčko prije početka izbijanja  
13 rata, odnosno u maju 1992. godine.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali kako to ide posredstvom ovoga  
15 svjedoka?

16 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Zato sam rekao: ako niste spremni da  
17 prihvatite njegovo usvajanje, onda bih bar zamolio da se označi za  
18 identifikaciju.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, šta je, zapravo,  
20 taj dokument?

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nema naslov. Ne piše da je odluka.  
22 Očigledno je to pismo upućeno ministru ili zamjeniku ministra unutrašnjih  
23 poslova, a upućuje ga načelnik policije, odnosno regionalnog CSB-a.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U Bijeljini?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. DI FAZIO: [simultani prevod] On je u Bijeljini, a autor dokumenta ga  
2 upućuje ministru, odnosno zamjeniku ministra.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić je ustao. Zatražio je  
4 riječ. Izvolite.

5 G. CVIJETIĆ: Pa, gospodine predsjedavajući, Vi ste anticipirali suštinu  
6 mog prigovora. Kod ov... preko ovog svjedoka ne možemo čak dokumenat ni zavesti  
7 za identifikaciju. Svjedok o dokumentu ne zna ama baš ništa, a i dokument sam po  
8 sebi... vidite kakav je. Priličnije ga je uvoditi kada dođu svjedoci iz reda  
9 policije koji znaju za ovaj dokument. Ovaj svjedok o ovom dokumentu ne reče da  
10 zna bilo šta. Hvala.

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ako dozvolite da kažem komentar. Ovo je  
12 dokument koji treba označiti za identifikaciju ako odbijate da ga usvojite u  
13 spis. On se spominje i jedini način da se ima trag tog dokumenta je da bude  
14 označen za identifikaciju. Onda se možda kasnije može usvojiti, kad se čuje  
15 daljnje svjedočenje daljnjih svjedoka.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nisam siguran šta podrazumijevate pod  
17 tim da treba da bude označen za identifikaciju, ali priznajem da ne mogu da  
18 pratim Vaše obrazloženje.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Kolega iz Obrane je prigovorio da se on  
20 čak označi za identifikaciju, a ja kažem: ukoliko ne prihvatate da on bude  
21 potpuno usvojen u spis, onda barem da se označi za identifikaciju da kasnije,  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kada bude dokaza o dokumentu ili o njegovom porijeklu, onda dokument koji bude  
2 označen za identifikaciju može biti u cijelosti usvojen kao dokaz u dokazni  
3 spis.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se označava za identifikaciju.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokaz tužioca P141 označava  
7 se za identifikaciju.

8 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala Vam.

9 P: Ranije ste nam rekli da ste odveli suprugu u Bijeljину, na sigurno  
10 mjesto. A šta ste Vi radili kada ste se vratili u Brčko?

11 O: Vratio se svojoj kući.

12 P: Da li ste otišli u policijsku stanicu kada ste se vratili iz  
13 Bijeljine? Da li ste se javili na dužnost?

14 O: Ne. Mislim da je bio vikend. Bio je 1. maj, pa se dva dana nije  
15 radilo. Mislim da... da sam otišao kući, da nisam otišao u stanicu.

16 P: I da li ste onda kasnije otišli u policijsku stanicu? Ako jeste, kako  
17 se to desilo?

18 O: Kada je proglas objavljen preko Radio Brčkog - tada se z...zvao sr...  
19 zvao Srpski radio Brčko - da se svi javimo u stanice, onda sam ja otišô. To je  
20 bio 1. maj, u predvečernjim satima..

21 P: Da li je to, zapravo, bio neka vrsta poziva na mobilizaciju?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: A da li se radilo o centralnoj policijskoj stanici u samom Brčkom?
- 3 O: Da.
- 4 P: Da li ste vidjeli u stanici policajce?
- 5 O: Da.
- 6 P: Koje su oni bili nacionalnosti?
- 7 O: Srbi.
- 8 P: A da li ste vidjeli neke druge ljude osim policajaca u policijskoj
- 9 stanici ili oko nje?
- 10 O: Da. Bilo je i vojske.
- 11 P: Možete li ih opisati... uniforme koje su nosili i možete li reći koje
- 12 su bili nacionalnosti?
- 13 O: Pa, bili su dosta meni nepoznati ljudi. Bili su u šarenim uniformama.
- 14 Bilo je i stari' vojnički' uniformi.
- 15 P: A koje su bili nacionalnosti? Odakle su bili?
- 16 O: Pa, nije mi to bilo baš poznato. Do...dosta su mi bili nepoznati
- 17 ljudi.
- 18 P: Jesu bili Hrvati?
- 19 O: Ne. Mislím da su bili Srbi, ali ne znam. Ja, u tom momentu, ne znam
- 20 ko... ko su bili. Ja pretpostavljam da su bili Srbi.
- 21 P: Da li su bili naoružani?
- 22 O: Da.
- 23 P: tom prilikom, kada ste se prvi put vratili u policijsku stanicu,
- 24 jeste li saznali zašto su oni tamo i kakva su posla imali u stanici?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa, saznao sam da su prethodne noći oni SUP oslobodili, da je  
2 izvršita smjena načelnika, da je novi načelnik, da je faktički sada SUP bio  
3 srpski - a srpski SUP ili srpska stanica milicije, ne znam, tako...

4 P: Hvala. Možete li da opišete kakva je bila atmosfera u policijskoj  
5 stanici tom prilikom? Da li je to bila mirna, uobičajena situacija ili da li se  
6 razlikovala od toga? Opišite to sudijama kako je to izgledalo kad ste prvi put  
7 otišli u stanicu i kad ste sve to ustanovili.

8 O: Hm. Bilo je dosta... dosta mučno. Sve je su kancelarije bile iz...  
9 razvaljivane. Pokradeno je sve po stanici bilo. Pucnjava je bila u gradu. Bio je  
10 haos. Bila je ratna atmosfera, prava.

11 P: Da li se taj opis i Vaše riječi da je to bio haos odnosi i na  
12 policijsku stanicu?

13 O: Da.

14 P: Da li ste ostali tamo?

15 O: Ne. Naveče sam otišao kući.

16 P: Preformulisat ću pitanje. Da li ste se vraćali u policijsku stanicu  
17 tokom narednih nekoliko dana ili niste?

18 O: Nisam. Otišao sam kući i nakon četir... četiri-pet dana došli su,  
19 ovaj... po mene, da se javim u kriminalističku službu, da se oformila srpska  
20 policijska stanica, policijska kriminalistička služba i da se javim na, ovaj...  
21 na posao. I ja sam onda ponovo se javio.

22 P: Da li ste Vi uzeli slobodne dane ili ste dobili dopuštenje?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Ja sam mi... ja kad sam prvog maja naveče otišao kući, mi smo sa  
2 komšijama tamo u tom naselju gdje mi je kuća... nešta... de... kao dežurali  
3 nešta u... u jednoj kući, a to je dio grada bilo gdje nisu borbe vođene.

4 P: A koji je to dio grada u Brčkom?

5 O: Eš naselje.

6 P: Da li su se u samom gradu Brčkom vodile borbe?

7 O: Borbe su se tada vodile... prvih dana vodile su se u k... u...u...  
8 oko Izvora. Ključno je bilo tamo. To je jedan dio grada već gdje pretežno,  
9 ovaj... Žive Muslimani, a sam centar grada i...i... i ovaj dio vamo istočno, tu  
10 se ni... tu se nisu borbe vodile.

11 P: Hvala Vam.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Sada bih htio da se svjedoku pokaže 947  
13 po spisku 65ter. Molim da se pokažu verzije i na B/H/S-u i na engleskom.

14 P: Dok čekamo da se dokument pojavi... Već ga vidite na B/H/S-u. Zanima  
15 me drugi pasus. Vidjet ćete da je na dokumentu datum 6. maj 1992. godine. To je  
16 dnevni izvještaj Ministarstva unutrašnjim poslova. Potpisao ga je ministar za  
17 unutrašnje poslove Mićo Stanišić. I u njemu se spominju "žestoke borbe koje se  
18 odvijaju u Brčkom. Prema poslednjim podacima, u ofanzivi su srpski  
19 teritorijalci."

20 O: Ja. To je, otprilike, tako. Mislim, borbe su se vodile čitav maj  
21 mjesec i... Oko Brčkog su se vodile borbe mogu reć čitav rat.

22 P: Hvala Vam. Da li su to bile žestoke borbe, koliko se Vi sjećate, 6.  
23 maja, ili su to bili džepovi otpora u okolicu grada? Da li se sjećate?

24 O: Pa, ja mislim da su prva dva mjeseca bile svaki dan žestoke borbe.

25

26

27

28

29

30

1 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, nudim ovaj dokument na  
2 usvajanje ili da se označi za identifikaciju iz istih razloga kao prethodni.  
3 Možda da dodam da je ovaj dokument i prethodni... da su upućeni jednom od  
4 optuženih ili pak da je dokument napisan i popisan za gospodina Stanišića. U  
5 ovom konkretno dokumentu radi se o tome da je dokument potpisan za gospodina  
6 Stanišića, a prethodni dokument je njemu upućen... naslovljen na ministarstvo.

7 Ako mogu da razjasnim, molim da se dokument ili usvoji, a ako to nije  
8 moguće, da se označi za identifikaciju dok kasnije ne budemo čuli druga  
9 svjedočenja na ovom suđenju.

10 [Sudije većaju]

11 GĐA PREVODILAC: Mikrofonski predstavljaćeg sudije nije bio uključen.

12 G. CVIJETIĆ: Pa, časni Sude, identičan prigovor. Kolega tužilac,  
13 uglavnom, i sam naveđe razlog zašto ne možemo prihvatiti dokument kao dokaz, a o  
14 eviden...evidentiranju ovoga dokumenta, tu smo u Vašim rukama.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo ga označiti za identifikaciju.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio...

17 GĐA PREVODILAC: Mikrofonski sudije Harhoffa nije uključen.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možete li da razjasnite na koga je  
19 dokument naslovljen? Vidim da ga je potpisao Mićo Stanišić za MUP u Sarajevu,  
20 ali na koga je dokument naslovljen? Kome se šalje?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Izgleda da je to dokument Ministarstva  
2 unutrašnjih poslova, dnevni izvještaj. U gornjem lijevom uglu dokumenta stoji  
3 "Ministarstvo". Usuđujem se da kažem da je trebalo ili da bude stavljen u arhivu  
4 Ministarstva. Ne mogu na osnovu samog dokumenta da kažem da li je on bio  
5 namijenjen bilo kome drugom osim samog Ministarstva unutrašnjim poslova, da li  
6 je bio upućen nekim drugim vladinim organima ili drugim vladinim predstavnicima.  
7 Nemamo dokaza o tome i ne mogu ništa više u ovoj fazi da kažem o tome. Samo  
8 ostaje to da je to dnevni izvještaj koji dolazi od Ministarstva.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. To objašnjava zašto Vijeće ne  
10 može da ga usvoji u spis kao dokaz. Možemo jedino da ga označimo za  
11 identifikaciju.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Kolega upravo potvrđuje da će kasnije  
13 biti dokaza koji pokazuju da su ovi dokumenti kasnije upućeni Vladi.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet tužioca  
15 P142 označava se za identifikaciju.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, želite li nešto da  
17 kažete prije pauze?

18 G. CVIJETIĆ: Mislim da sa kolegom tužiocem možemo da učinimo nespornim,  
19 a da i otklonimo jedan nesporazum. Na potpisu dokumenta... to potpis nije Miće  
20 Stanišića. Tužilac je već i rekao da piše "za Miću Stanišića", što znači da je  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovaj dokumenat neko potpisao drugi. Da smo razjasnimo oko toga. Ništa više.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je nesporno. Nastavićemo sa radom za  
3 sat vremena.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 [Svedok se povlači]

6 ... Pauza za ručak počela u 13.46h

7 ... Sednica nastavljena u 14.50h

8 [Svedok je pristupio svedočenju]

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

10 Izvolite sjesti.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, da kažem u zapisnik prije  
12 nego što svjedok počne, ja sam se vratio. Hvala Vam.

13 SUDIJA HARHOFF: /nedostaje simultani prevod/

14 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Prilagođavanje rezervnih dijelova i  
15 mehanizma.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Želim da podsjetim svjedoka da ga još  
17 uvijek obavezuje zakletva.

18 Izvolite, nastavite, gospodine Di Fazio.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala Vam. Molim da se svjedoku pokaže  
20 dokument označen za identifikaciju P139. On je jutros označen za identifikaciju  
21 tokom glavnog ispitivanja gospodina Demirdjiana... ispitivanja prethodnog  
22 svjedoka. To je P139, spisak na kojem su navedeni radnici policije, radnici SUP-  
23 a. Molim da se pokaže i verzija na engleskom. Je li treba da čekamo da je uskoro  
24 vidimo na ekranu? Radit ćemo sa verzijom na B/H/S-u.

25 P: Na prvi pogled vidi se da je dokument datiran 7. oktobar 1992.  
26 godine. To je spisak radnika Stanice javne bezbjednosti Brčko za lični dohodak u  
27 septembru 1992. godine.

28 U vrhu stoji pod 1. Žarko Ćosić, načelnik. Možete mi vjerovati na riječ  
29  
30

1 da je on i potpisao dokument i stavio pečat. Tko je on bio?

2 O: Načelnik SUP-a u Brčkom.

3 P: Da li znate kada je on bio imenovan i kako je došlo do njegovog  
4 imenovanja za načelnika?

5 O: Poginuo je pokojni Veselić, koji je bio načelnik. Ja ne znam tačno  
6 vrijeme. Ne mogu se sjetiti. Posle njega, mislim da je došao Žarko Ćosić.

7 P: Mislim da to nije sporno. Da li govorite o čoveku po imenu Dragan  
8 Veselić, koji je stradao u saobraćajnoj nesreći u Srbiji? A onda ga je zamenio  
9 kolega Ćosić?

10 O: Da.

11 P: Hvala. Sada imamo i verziju na engleskom.

12 Pogledajte imena koja su na prvoj strani. Obratite pažnju na broj 13. to  
13 je Vaše ime. Da li sve to policajci?

14 O: Mićević Stojan nije; Gajić Žarko jest; Gagorinović Petar je; Sinjukić  
15 Mićo nije; Tomić Borivoje nije; Kaurinović Petar jeste; Tešić Dragiša jest;  
16 Vasiljević Stojan...

17 P: Svjedoče, dozvolite da Vas prekinem. Nemojte to naglas čitati.  
18 Uradite to tiho, samo za sebe. Pogledajte do kraja prve strane i ako treba da  
19 pogledate i dalje, recite nam. No, da li su sva ova imena na prvoj strani  
20 policajci?

21 O: Ne.

22 P: A koji nisu?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: 2, 5, 6, 11, 12...
- 2 P: Prije nego što nastavite, da li su oni bili zaposlenici ili su radili  
3 za SUP?
- 4 O: Oni su bili primljeni u SUP da bi se popunio... da bi se popunio  
5 broj, pošto nije bilo Hrvata i Muslimana.
- 6 P: Hvala Vam. Npr. broj 35, Trifka Zimonjić, čistačica - ona nije  
7 obavljala nikakve policijske dužnosti, osim što je čistila policijsku stanicu.  
8 Da li to tačno?
- 9 O: Da.
- 10 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže...
- 11 P: Odnosno, prije toga, pod brojem 13, Cvjetko Ignjić, to je forenzički  
12 tehničar. Tu se misli na Vas, zar ne?
- 13 O: Da.
- 14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže druga strana  
15 ovog dokumenta.
- 16 P: Pogledajte spisak. Osim ovih ljudi koji su upisani da bi popunili  
17 potreban broj, da li su ostali policajci, koji su zaista službovali i radili u  
18 Brčkom 1992?
- 19 O: Da.
- 20 P: Da zaključimo sa ovom temom, molim da se spusti do broja 100, da  
21 pogledamo neka pojedinačna imena.
- 22 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Mislim da će broj 100 biti na sljedećoj  
23 strani.
- 24 P: Petar Đokić, ko je on bio?
- 25 O: Pa, bio komandir. Prije rata je bio, ovaj... završio je policijsku  
26  
27  
28  
29  
30

1 školu, pa je bavio se politikom pred rat, bio u o... u Opštinskom komitetu,  
2 kasnije je došao u rat za koman... posl... ne znam tačno u kom periodu, ali bio  
3 je komandir, ovaj. Policajac je po struci.

4 P: Hvala Vam.

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nudim ovaj dokument na usvajanje u  
6 dokazni spis.

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P139 usvaja se u spis.

8 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala. Završio sam s ovim dokumentom.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, prije nego što  
10 završimo sa dokumentom, da pitam da li bi bilo smisleno pitati svjedoka može li  
11 nam reći koje su nacionalnosti ljudi koji su na tom spisku, jer koliko se  
12 sjećam... da li je dokument iz septembra mjeseca?

13 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Uradiću to.

14 P: Dok je dokument još uvijek na ekranu, sva ova imena na koja sam Vam  
15 do sada skrenuo pažnju u proteklih nekoliko minuta, i sva imena koja ste vidjeli  
16 na prve dvije strane dok ste to gledali, koje su oni nacionalnosti - ljudi čija  
17 su imena upisana?

18 O: Mislim, većinom Srbi.

19 P: Da li vidite ijednog Hrvata ili Muslimana negdje?

20 O: Ne. Za sad ne vidim.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Da li želite da nastavim dalje? Hvala  
22 Vam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli ste da ste odveli suprugu u Bijeljину, da ste se vratili, da  
2 ste uzeli nekoliko slobodnih dana, onda se vratili na posao. Opisali ste kako je  
3 stanica izgledala u trenutku kad ste se Vi vratili. Da li ste saznali za bilo  
4 kakva ubistva koja su se desila u gradu Brčko po Vašem povratku u policijsku  
5 stanicu?

6 O: Da. Tuda je bilo mojih kolega koji su radili sa mnom i prije rata. Od  
7 nji' sam čuo, otprilike, sve šta se dešavalo.

8 P: Šta su Vam rekli da se dešavalo u Brčkom?

9 O: Pa, da je... da je... da... da ima dosta ljudi poginulo. Dragiša mi  
10 je rekô da je do... do sada oko četrdesetero pronađeno i, ovaj... mrtvih, da je  
11 većinom...

12 P: Ovo ime koje ste izrekli, Dragiša...

13 O: Tešić... Tešić Dragiša.

14 P: ...mislili ste na Dragišu Tešića?

15 O: Jest. Inspektor... inspektor, ovaj... s... s nama radio zajedno.

16 P: Hvala Vam. Da li ste došli do informacija o nacionalnoj pripadnosti  
17 ljudi koji su ubijeni?

18 O: Pa, pričalo se da su to većinom pobijeni Muslimani koji su po gradu,  
19 ovaj... koji su ostali u gradu. Neš... mislim u većini je... mislim... ne...  
20 ne... ne znam baš... baš da li sto posto, al' u većini slučajeva.

21 P: Mislim da nije sporno da ste Vi u maju 1992. godine obavljali poslove  
22 na groblju. Pitao bih Vas kako je došlo do toga da Vi obavljate baš taj posao.

23 O: Ka...kada su me pozvali da dođem u SUP 5. ili 6. maj - ne znam baš  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tačno - kad sam došao, re...rekô - ni sad ne mogu se sjetit da l' mi je rekao  
2 Dragiša il' mi je načelnik rekao da ja trebam da idem vršit tu identifikaciju  
3 gdje se sahranjuju ti poginuli mjesto Dragiše, a Dragiša ide na neki drugi  
4 posao. To je, dok sam ja došao, Dragiša radio.

5 P: Vi ste bili zaduženi za obavljanje procesa identifikacije.  
6 Instrukcije ste dobili od policije, od Dragiše ili Veselića, ako sam Vas dobro  
7 razumeo?

8 O: Da.

9 P: A da li Vam je rečeno gdje da odete i gdje ćete naći groblje?

10 O: Da. To mi je Dragiša, čini mi se, pokazao. Davno je bilo. Ne sjećam  
11 se.

12 P: Hvala Vam. I da li ste i otišli tamo?

13 O: Da.

14 P: I da li ste vidjeli lokalitet?

15 O: Da.

16 P: Kad ste stigli, šta ste prvo vidjeli? Govorim o situaciji kada ste  
17 prvi puta otišli tamo.

18 O: Pa, vidio sam... to je put prema Bijeljini, pa desno prema nekoj  
19 farmi. Sa desne strane bila je iskopana jama dubi... širine možda jedno pet-šest  
20 metara dužine... 10-15 - ne znam baš tačno, duboka jedno tri metara, i unutra, u  
21 dnu te jame vidio sam određeni broj leševa.

22 P: Hvala Vam. Da li je tu negdje u blizini bila farma?

23 O: Da.

24 P: Ne znate ime?

25

26

27

28

29

30

1 O: Bimeksova farma. Bimeks je preduzeće koje se bavilo preradom mesa.

2 P: Da li Vam je policija pomogla u obavljanju identifikacije ili ste taj  
3 zadatak obavljali sami?

4 O: Pomagali su mi ovi radnici iz komunalnog koji su dovozili.

5 P: Ali Vi ste bili jedini policajac koji radi na licu mjesta?

6 O: Da, jedini tehničar, kriminalistički.

7 P: Možete li da kažete sudijama kako su tijela tamo dospjela?

8 O: Komunalno preduzeće imalo je neko vozilo u vidu male hladnjače i to  
9 pripadalo komunalnom preduzeću, i oni su u toku, ovaj... jutra obično pokupili  
10 gdje je neko dojavio da ima mrtvi' ljudi, pokupili i dovezli ovamo kod farme na  
11 to mjesto gdje su odlagani.

12 P: A da li je negdje u blizini u vrijeme dok ste Vi bili tamo bila teška  
13 mehanizacija za zemljane radove?

14 O: Sjećam se nekog bagera, žutoga, al' ne mogu se sad sjetit 'di je  
15 tačno bio - rovokopača, ovog što kopa zemlju.

16 P: Znači, možete li kažete sudijama kako ste odlazili na to mjesto? Da  
17 li je postojao neki raspored? Da li ste to radili svaki dan?

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovi radnici iz komunalnog preduzeća su javili dežurnom, mene dežurni  
2 obavijestio, ja sam sjeo u auto i otišao sam tamo na lice mjesta, jer sam i dan,  
3 i noć... sam bio stalno... sam u SUP-u bio. Nisam išao kući. Spavao sam u  
4 zgradi.

5 P: A instrukcije da odete nekog određenog dana do te grobnice dolazile  
6 su od dežurnog policajca, koliko Vi znate. Da li je to tačno?

7 O: Da.

8 P: Hvala. Da li se sjećate kako ste često odlazili u maju do te  
9 grobnice?

10 O: Pa, ne vidim... imaju tamo datumi kada se izlazilo, al' mislim da je  
11 u malu... maju bilo češće, a da je, kako je vrijeme odmicalo, sve bilo ređe.

12 P: Hvala Vam. A juni, početak jula, jeste i tada odlazili do grobnice?

13 O: Početak jula? Mislim da je početak jula... da je... da je bio kraj  
14 upotrebe te, ovaj... grobnice i da počinje onda redovna neka procedura da se  
15 obavljaju uviđaji, ljudi sahranjuju po običajima u mezarja, po vjerskim  
16 običajima i šta ja znam - onako kak...ka...ka...ka...kako treba, ovaj. Mislim,  
17 početkom juna, al' nisam baš tačno siguran. Mislim, početkom juna.

18 P: Hvala Vam. Da razjasnimo ovu temu odlazaka. Govorili ste o maju.  
19 Razjasnili ste početak jula. A u junu? Da li ste odlazili na lokalitet grobnice  
20 da obavljate isti zadatak i u junu?

21 O: Mislim da nisam baš dobro razumio. Peti i šesti mjesec sam odlazio, a  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 početkom sedmog mjeseca počinje... mislim da počinje sahrana po jednom normalnom  
2 običaju i procedura kod ubistava... obavlja se kompletno uviđaj. Čak mislim da  
3 ima u sedmom mjesecu jedan predmet koji je i u Brčkom procesuiran u sudu,  
4 koji... od toga dana ide redovno procedura, kao što... kao što je u normalnim  
5 uslovima.

6 P: Hvala Vam. Sada ću Vam pokazati dvije fotografije.

7 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Prva je P135. Molim da se ona pokaže na  
8 ekranu.

9 P: Da li prepoznajete ovo mjesto?

10 O: Da. To je ta grobnica.

11 P: Hvala Vam.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se sada svjedoku pokaže 2692 po  
13 spisku 65ter. Molim da se i ta fotografija pokaže na ekranu.

14 Časni Sude, samo trenutak molim.

15 To nije fotografija koju sam želio da pokažem. Molim samo trenutak,  
16 časni Sude.

17 Izvinjavam se. Moja greška. 2693. To je ta fotografija.

18 P: Da li prepoznajete?

19 O: Nemam fotografije.

20 P: Samo trenutak. Izvinjavam se. Imat ćete je za koji trenutak.

21 O: Ista. Je malo veća, malo raširena.

22 P: Hvala.

23 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Da li bi poslužiteljica bila tako  
24 ljubazna da poveća ovaj snimak i gospodina koji stoji u desnom dijelu ove  
25 fotografije. Vidimo da je to čovjek u smeđoj jakni ili sakou.

26

27

28

29

30

1 P: Da li prepoznajete tu osobu?

2 O: Da. Aco Stevanović.

3 P: A ko je Aco Stevanović?

4 O: On je vozio kamion. To je stari neki majstor u Brčkom. Ja mislim da  
5 je on imao tada već jedno 65 i 66 godina. On je u komunalnom popravljao kamione,  
6 traktore, šta ja znadem... ne znam ni... Između ostalog, vozio je... vozio je  
7 kamion..

8 P: Hvala. Rekli ste da Vam je policija dala informaciju o tome odakle su  
9 došla ta tijela. Da li ste ikada dobili informaciju od vozača kamiona, npr.  
10 gospodina Stevanovića, o tome odakle su pokupili ta tijela?

11 O: Pa, nisam se raspitivô posebno za to.

12 P: Hvala. Možda se niste raspitivali, ali možda su oni dobrovoljno  
13 ponudili te informacije. Da li su Vam oni sami od sebe ikada rekli gdje su  
14 sakupljali, odakle su donosili tijela koja su pokapali u ovoj jami u periodu  
15 juna i jula mjeseca?

16 O: Pa, ja vjerujem da jesu možda, al' ja se sada ne mo... ne mogu  
17 sjetit... ne mogu se sjetit detalja. Ne znam. Davno bilo. Vjerovatno su pričali.

18 P: Da li bi Vam pomoglo da osvježite svoje sjećanje, pošto se sada ne  
19 možete sjetiti ni jednog detalja, da pogledate izjavu koju ste dali Tužilaštvu  
20 29. oktobra 2002. godine. Da li bi pogled na tu izjavu pomogao da osvježite  
21 svoje sjećanje?

22 O: Pa, možda.

23 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku - samo trenutak,

24

25

26

27

28

29

30

1 časni Sude - dakle, da se svjedoku pokaže na ekranu dokument 10025 po spisku  
2 65ter.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, da li želite da  
4 se ta prethodna fotografija uvede u spis?

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Da, želim. Vratit ću se na to i zamolit  
6 ću da ona postane dokaz, ali u međuvremenu samo bih želio da vidim da li se  
7 možemo pozabaviti ovim pitanjem sjećanja svjedoka. Dakle, molim Vas pogledajte  
8 treću stranicu verzije na engleskom. Bojim se da ne znam gdje je to u verziji na  
9 B/H/S-u. Potrudit ću se da to nađem. Paragraf koji mene interesuje - pri dnu  
10 stranice na engleskom, odnosno na pola stranice na engleskom.

11 P: Možda ako Vam pročitam taj paragraf na engleskom, to će Vam pomoći.  
12 Izvinjavam se.

13 O: U gra... "Leševi su skupljani po gradu i okolici. Nikad stvarno nisam  
14 pitao Stevanovića otkud je dovezio leševe. Na početku rata većina leševa je  
15 dovožena iz logora 'Luka', a zatim iz centra grada blizu SUP-a, hotela  
16 'Posavine'."

17 P: Pomoći ću Vam. Rekli ste: "Nikada stvarno nisam pitao Stevanovića  
18 otkud je dovezio leševe. Na početku rata većina leševa je dovožena iz logora  
19 'Luka', a zatim iz centra grada blizu SUP-a i hotela 'Posavina'."

20 Rekavši to u svojoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2002. godine, da li  
21 Vam to osvježava pamćenje u vezi sa informacijama koje ste, u svakom slučaju,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dobili o tome odakle su dolazili leševi, gdje su bili pokupljeni?

2 O: Znae šta je? U krugu krim službe, gdje sam ja radio i gdje sam bio  
3 čitav dan, tamo se dosta i pričalo o... o... o... o tim ubistvima, o svemu, tako  
4 da sam... nisam morao od Ace sve saznat. Čuo sam neke stvari i od... od ovi'  
5 radni' kolega koji su radili sa mnom.

6 P: Ja to shvatam i siguran sam da svi ovde shvataju. Sve što Vas ja  
7 pitam je sljedeće: rekavši to što ste rekli Tužilaštvu 2002. godine da su većina  
8 tijela pokupljena u logoru "Luka", a zatim u centru grada blizu SUP-a i hotela  
9 "Posavina", da li Vam to pomaže sada da se sjetite informacija koje ste Vi  
10 dobili o tome odakle su bili ti leševi?

11 O: Pa, vjerujem od kolega, ovih, koji su radili sa mnom, da s... da...  
12 da...da...da... da se... da sam do...do... dosta čuo.

13 P: Siguran sam da jeste. Neke od stvari koje ste čuli o tome su da su  
14 tijela dovožena iz logora "Luka", centra grada blizu SUP-a i hotela "Posavina",  
15 je li tako?

16 O: Da.

17 P: Hvala za to pojašnjenje.

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Možemo li se sada vratiti na poslednju  
19 fotografiju, na kojoj se vidi čovjek po imenu Stevanović? U redu. Hvala. Možemo  
20 li, molim Vas, pogledati sada u krupnom planu tijela? Dakle, možete li malo  
21 zumirati donji dio fotografije, na kom se vide tijela?

22 P: Čini se da su ti ljudi bili u civilnoj odjeći. Možete li reći  
23 Pretresnom vijeću da li su ljudi koje ste vidjeli da su pokopani u maju, junu i

24

25

26

27

28

29

30

1 nešto manje početkom jula, bili u civilnoj odjeći?

2 O: Uglavnom, u ogromnom, ovaj... procentu.

3 P: Teško je reći kojeg su pola bili ti ljudi, ali u tom vremenskom  
4 periodu koji sam upravo pomenuo da li je među tim ljudima koji su bili u toj  
5 masovnoj grobnici bilo i žena, kao i muškaraca?

6 O: Da.

7 P: Hvala.

8 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nudim ovu fotografiju na usvajanje u  
9 spis.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P143, časni Sude.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala.

13 P: Rekli ste nam da ste Vi bili jedini policajac koji je tamo radio  
14 pored ostalih radnika, odnosno pomoći koja je dobijena iz grada, od mještana kao  
15 što je bio npr. gospodin Stevanović. Ustvari, povući ću ovo pitanje.

16 Dozvolite mi da Vam postavim sljedeće pitanje: da li ste obavili bilo  
17 kakvu identifikaciju ovih tijela?

18 O: Taka...taka je... tako smo radili: kad se dovezu tijela, bila su dva  
19 radnika koja su istovarala, ondak smo... ja sam nji'a zamolio, pošto ja nisam  
20 nikakve opreme imao - ovaj... ni rukavica, ni maske, ničega - da se pretresu,  
21 ovaj... džepove i...i... i tijela da se vidi ima li išta od dokumenata. Ako su  
22 nađena dokumenta, onda smo po dokumentima utvrdili, obično, identitet, mada je  
23 neki' ljudi bilo koje sam poznavao lično, koje sam utvrdio identitet i bez... i  
24 bez dokumenata.

25 P: U redu. Dakle, osim dokumenata koji su nađeni na samim tijelima ili

26

27

28

29

30

1 Vaših ličnih saznanja na temelju lica, odnosno poznavanja ljudi, nije bilo  
2 drugog načina identifikovanja ljudi koji su bili u toj grobnici?

3 O: Ne.

4 P: Da li ste vodili evidenciju...

5 O: Da.

6 P: ...identifikacija koje ste napravili? A da li ste sačuvali sama  
7 dokumenta ili predmete na osnovu kojih ste mogli identifikovati te osobe -  
8 pretpostavljam, vozačke dozvole, lične karte i slično?

9 O: Dokumenta su kas... čuvana jedno vrijeme u SUP-u. Kasnije su počela  
10 da... da... da... da smrde, pošto su bila krvava i, ovaj... pitao sam načelnika  
11 šta da radim. On je rekao da se ta dokumenta unište, spale.

12 P: Načelnik - ko je to? Veselić? Ko je to bio?

13 O: Vesel...Veselić.

14 P: U redu. Dakle, prije nego što je on poginuo u saobraćajnoj nesreći -  
15 očigledno. Pretpostavljam da je to očigledno. Ne treba da postavljam to pitanje.

16 Da li ste ikada... Naime, rekli ste da ste vodili evidenciju o  
17 identifikacijama koje su obavljene. Da li ste ikada koristili tu evidenciju da  
18 biste na osnovu nje napravili neku trajnu dokumentaciju identifikacija ili broja  
19 tijela koja su završila u toj konkretnoj grobnici u kojoj ste radili?

20 O: Ne.

21 P: Dakle, vodili ste samo jednu evidenciju.

22 O: Da. Bio je jedan spisak koji sam kasnije predao.

23 P: Kome?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim, nekom od rukovodilaca. Ne mo... Mislim... mislim, načelniku  
2 da je predata, al' ne... Mislim, s...s...sa...sad je dosta vremena... Teško mogu  
3 sada... Neko mi naredio da... da dadnem to i uzeo i... Kasnije sam ja vidio...  
4 Taj spisak je... Kad sam prvu izjavu davô, u OHR-u bio taj spisak, pokazan...  
5 Tad sam vidio da je taj spisak predat nekome od...

6 P: Hvala.

7 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokument  
8 koji po spisku 65ter nosi broj 10131, i to i verzija na engleskom, i na B/H/S-u.  
9 Molim strpljenje Vijeća i pomoć poslužitelja.

10 P: Vas bih zamolio, svjedoče, da pogledate dokument koji će se pojaviti  
11 na ekranu.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim sljedeću stranicu. I molim da  
13 pogledamo vrh dokumenta. Malo da podignemo dokument, molim.

14 P: Dok čekamo, vidimo u verziji na engleskom se pojavljuje još jedan  
15 datum. U interesu vremena... mislim da to nije sporno. Na ovom dokumentu su  
16 spiskovi imena i datumi. Nakon što ste vidjeli prvu i drugu stranicu barem, da  
17 li su to informacije do kojih ste Vi došli u vezi sa identitetom...

18 O: Ovaj... za šes... za...

19 P: ...kada ste radili kod te grobnice?

20 O: ...za 6. maj?

21 P: Govorim o cijelom dokumentu sada. Ustvari, dozvolite da Vas pitam  
22 sljedeće: da li je to dokument koji sam Vam ja pokazao prije nekoliko dana ovdje  
23 u Hagu?

24 O: Otprilike, da. Ne sjećam se baš tačno, al' mislim da je tako nešta  
25 slično.

26 P: Da li su informacije do kojih ste Vi došli kada ste vršili svoju

27

28

29

30

1 identifikaciju... da li se te informacije nalaze u ovom dokumentu?

2 O: Da.

3 P: Hvala. Od svih ljudi koje ste identifikovali, svih imena koje ste  
4 naveli, da li su ti ljudi bili ili Muslimani, ili Hrvati?

5 O: Evo, ovde baš na 6. maj, sjećam se, Franjo Vugrinčić - lično sam ga  
6 poznavao - Hrvat.

7 P: A on je bio jedan od ljudi koji je pokopan u grobnici na kojoj ste Vi  
8 radili?

9 O: Ja, ja, 6. maja. Aha. /nerazgovetno/

10 P: Hvala.

11 O: Safeta Kahrmanovića isto lično sam znao; Ksaraj, koji je bio u  
12 zatvorima često i tam... Neke sam znao; nešta nisam.

13 P: Hvala. Molim Vas pogledajte pod tačkom 114 i onda 123.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] U verziji na engleskom 123 se pojavljuje  
15 na sedmoj stranici, a datum je 24. maj 1992. U verziji na B/H/S-u takođe 24. maj  
16 1992., ali nisam siguran koliko stranica dalje.

17 P: Dakle, 123, Željko Malenčić, sin Marjana. I vidimo... u verziji na  
18 B/H/S-u piše "ZNG", zenge.

19 Da li znate kako je ta osoba identifikovan kao pripadnik zengi,  
20 nacionalne garde?

21 O: E, ovako. Sje...sjećam se toga slučaja. Dovezen je u uniformi... da  
22 l' Hrvatskog vijeća odbrane il'... il' sa... sa hrvatskim obilježjima. U  
23 uniformi je bio i imao je i ličnu... imao je i dokumente.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. I to Vam je pomoglo da zaključite: ovaj čovjek je pripadnik  
2 zengi.

3 O: Da. Da. Sjećam se dobro toga slučaja. Iz Rijeke, čini mi se, da je,  
4 il' tako nešto, a...a...ak...ako se dobro... Rijeka jeste, evo piše.

5 P: Hvala.

6 O: Ni...nisam pročitao. Al' sjetio... tj... sjetio sam se.

7 P: U redu. I molim da sada pogledamo broj 114, 19. maja.

8 O: Je.

9 P: Dakle, broj 114.

10 O: Ne, ne. Muški leš star 30 godina, obučen u maskirnu uniformu, sa  
11 crnom trakom oko glave. To je šta sam vidio. To je to.

12 P: U redu. I tu vidimo da mora da ste bili u mogućnosti da zabilježite  
13 da je taj čovjek koji je umro i koji je pokopan u tu grobnicu, bio obučen u  
14 maskirnu uniformu i imao crnu traku oko glave. To je moralo biti Vaše zapažanje  
15 toga, je li tako?

16 O: Da.

17 P: Prema tome, ako ste mogli da primijetite ovakve stvari, onda ste bili  
18 u mogućnosti da primijetite da li su ostali ljudi koji su bili u toj grobnici  
19 bili na bilo koji način borci - jer ostali nisu imali nikakve oznake - jer na  
20 spisku...

21 O: Nisam ja ni rekô... Nigdje ja nisam zapisao sem ova dva...

22 P: ...osim ove dvojice nema ništa drugo.

23 O: ...nisam nigdje ni zapisô drugo.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Da li ste ikada dobili instrukcije da napravite razliku između  
2 civila i boraca?

3 O: Nije mi niko ništa posebno rekô.

4 P: Da li ste imali priliku da primijetite rane na ljudima koji su  
5 pokopani u tu konkretnu grobnicu?

6 O: Da. Dosta je ljudi bilo krvavo od...od...od, ovaj... rana  
7 od...od...od metaka u predjelu grudi i glave. Nisam posebno bilježio, al' je  
8 vel'ki procenat bio.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, sada sam pogledao  
10 ovaj dokument i vidim da je tu jedna zabilješka kod 18. maja 1992. o petoro  
11 ljudi. Četvoro od njih su, izgleda, starije žene. I ispod piše zabilješka: "Sve  
12 preminule žene su dovedene iz mrtvačnice. Preminule su prirodnom smrću." I moje  
13 pitanje: čija je to zabilješka? Da li je to svedokova ili doktorova?

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ne znam. Možda najbolje da pitamo  
15 svedoka.

16 P: Čuli ste pitanje uvaženog suca. Da li nam možete reći za tu konkretnu  
17 zabilješku od 18. maja?

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Možda bismo mogli da se vratimo  
19 dokumentu na B/H/S-u, jedan dan.

20 SVEDOK: Ne mogu se sjetit. Da mi vi... da mi je vidit tu zabilješku.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

22 P: Da. Evo, možete da je vidite na dnu dokumenta na B/H/S-u, pod 18.  
23 majem, brojevi od 109 do 113: četiri ženska leša, jedan muški leš; svi određene  
24 starosne dobi; dovedeni iz mrtvačnice; umrli prirodnom smrću. Znete li ko je  
25 unio ovu napomenu?

26

27

28

29

30

1 O: Pretpostavljam da sam ja kucao pošto je kucano i ovo gore sve od...  
2 od iste mašine. Pretpostavljam da sam ja, al' pošto se... Ne mogu se sjetit, al'  
3 mislim... mislim da je to i bilo u bolnici i da je iz bolnice prenešeno u  
4 mrtvačnicu, i da je iz mrtvačnice dovezeno... ovaj... dovezeno ovamo.  
5 Pretpostavljam da su žene muslimanske nacionalnosti. "Sve žene dovedene su iz  
6 mrtvačnice, umrle prirodnom smrću." Ne mogu se sjetit dotičnih slučaja.

7 P: Hvala. I mogu Vam pomoći tako što ću Vam skrenuti pažnju na jedan  
8 drugi dio ovog dokumenta, al' možda to nije neophodno. Mogu Vam reći da u  
9 dokumentu pod brojevima 136 i 137 i na nekim drugim mjestima u ovom dokumentu  
10 ljudi su navedeni kao samoubice. Da li znate odakle je došla ta napomena i zašto  
11 piše da su ti ljudi počinili samoubistvo i da su zbog toga završili u ovoj  
12 grobnici?

13 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Mislim da se ovde  
14 traži nagađanje od ovog svedoka. On, niti je psihijatar, niti...

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako ja mogu da pojasnim, ako je  
16 uopšte riječ o relevantnom detalju, poenta je u tome od koga je svjedok dobio te  
17 informacije koje je kasnije unio na ovaj spisak.

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Tako je. Upravo zbog toga sam ga i  
19 pitao. Ja svakako ne tražim od njega nikakva nagađanja.

20 P: Nemojte, molim Vas, nagađati, ali ove napomene pojavljuju. Da li  
21 znate odakle su došle te informacije? I drugo, da li znate, ako su to zaista i  
22 bila samoubistva, zašto su onda oni završili u ovoj grobnici?

23 O: Zato što se muslimansko groblje ili mezarje nije moglo prić. Blizu su  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 se borbe vodile i bila je minirana.

2 P: Hvala.

3 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument uvede u spis.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P144, časni Sude.

6 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže jedan drugi  
7 dokument, koji po spisku 65ter nosi broj 258.

8 P: Svjedoče, nema potrebe da čitate taj dokument naglas. Pogledajte samo  
9 ovu prvu stranicu i vidjet ćete da je to dokument od 22. oktobra 1992. godine.  
10 Momčilo Mandić šalje dokument na razna vladina tijela i razne osobe. I tu se  
11 kaže da se u prilogu dostavlja informacija o stanju u zatvorima i sabirnim  
12 logorima ratnih zarobljenika na području Republike Srpske.

13 Ako pogledamo sljedeću stranicu ovog dokumenta, vidite ponovo da je  
14 datum 22. oktobar, ministarstvu za pravosuđe i upravu, i informacija o stanju u  
15 zatvorima i sabirnim logorima ratnih zarobljenika. Bavi se raznim opštinama. Pod  
16 brojem 1. Vlasenica, 2. Zvornik.

17 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se pogleda sljedeća stranica u  
18 verziji na engleskom. Mislim da je to sljedeća stranica na B/H/S-u. Tu bi  
19 trebalo da bude Brčko. Molim da se pokaže svjedoku, da može to da pročita.

20 P: Pogledajte šta piše tu o Brčkom.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, da zatražim da se pređe na  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sljedeću stranu u verziji na engleskom jer još uvijek nije kraj. Mogu li  
2 nastaviti, časni Sude? Hvala Vam.

3 P: U prvoj rečenici vidjet ćete, u gradu Brčkom ne postoji zatvor za  
4 privremeni smještaj zarobljenih neprijateljskih vojnika. Zatim autor ovoga  
5 izvještaja kaže da je obišao grad da provjeri informacije Međunarodnog Crvenog  
6 krsta koja je, po svom sadržaju, navodila da je izvršena likvidacija velikog  
7 broja građana muslimanske nacionalnosti. Zatim se spominje da je imao sastanak  
8 sa najodgovornijim ličnostima u Brčkom i zatim potvrđuje da postoji pet masovnih  
9 grobnica, u kojima je sahranjeno ukupno 226 ljudi.

10 Da li je osim ove grobnice na kojoj ste Vi radili bilo još četiri  
11 grobnice?

12 O: Meni nije poznato.

13 P: Dobro. Hvala Vam. Možete li da kažete Vijeću kako se nastavio onaj  
14 posao koji ste Vi nadgledali u junu i julu? Da li je postojala samo jedna rupa u  
15 koju su stavljana sva tijela ili je bilo više rupa koje su otvorene na istom  
16 lokalitetu kako je vrijeme odmicalo?

17 O: Kol'ko je meni poznato, samo jedna, a kasnije je sahranjivano na  
18 groblja, posle toga kad je završena taj... peti, šesti mjesec. Od sedmog mjeseca  
19 pa nadalje sahranjivano je po grobljima.

20 P: To razumijem i prati Vas, ali ja Vas pitam sljedeće. U maju i junu,  
21 dok ste obavljali zadatak identifikacije tijela prije nego što će ona biti  
22 stavljena u grobnice, morali ste ih u nekom trenutku pokriti zemljom. U

23

24

25

26

27

28

29

30

1 protivnom, ona bi trunula i došlo bi do smrada.

2 O: Nažalost, trunulo je i smrdilo dosta.

3 P: Da, to razumijem, ali kako se taj proces odvijao, da li ste iskopali  
4 još rupa na istom tom mjestu na kojem ste Vi radili?

5 O: Ne, koliko ja znamem.

6 P: Dobro.

7 O: A ovo i odgovara - 266 lica te, otprilike, sa mog spiska... Ka...  
8 ne... kako bih ja mogô pravit spisak za pet zajedničkih grobnica kad je... lica  
9 sa one liste koje sam ja prisustvovao. Znači, mislim da je ovo netačno - pet  
10 zajedničkih grobnica. "Pet zajedničkih grobnica."

11 P: Autor ovoga izvještaja u nastavku kaže: "Ovi su ljudi poginuli u  
12 borbenim aktivnostima u Brčkom, pošto je postojala opasnost od epidemija i oni  
13 su ukopani u skladu sa njihovim vjerskim pravima i obavljena je identifikacija u  
14 nekoliko navrata."

15 Da li Vam je poznat bilo ko iz Brčkog, iz Ministarstva unutrašnjim  
16 poslova ko je obavljao identifikaciju leševa, iko drugi osim Vas?

17 O: Ne.

18 P: Ne morate gledati, ali autor ovog dokumenta je osoba po imenu  
19 Slobodan Avlijaš. Jeste nekad čuli za njega?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Slobodan...

2 P: Avlijaš.

3 O: Nikad nisam čuo za takvo prezime.

4 P: Hvala Vam.

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, prvo bih ponudio dokument na  
6 usvajanje u dokazni spis, no ako se ne slažete, onda tražim da on bude označen  
7 za identifikaciju, a kasnije će u vezi s ovim dokumentom biti još svjedočenja.

8 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokument P145 je označen za  
9 identifikaciju.

10 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže 10132 po  
11 spisku 65ter. To je bilješka u rukopisu.

12 P: Svjedoče, dokument koji sam Vam ranije pokazao, a to je bio spisak  
13 ljudi koji su identifikovali u periodu od 1. maja do 10. jula... Oprostite.  
14 Preformulisaću pitanje jer sam Vas poveo u krivom pravcu. Od 5. maja do 10.  
15 jula, po mom računu, radilo se o 216 ljudi.

16 Ova bilješka se možda odnosi, a možda ne, na Vaš spisak.

17 Moje prvo pitanje je sljedeće: da li prepoznajete ovaj rukopis?

18 O: Ja mislim da je to moj rukopis.

19 P: To je Vaš rukopis?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Čini mi se tako, otprilike.

2 P: Nema nikoga ko je bolje kvalifikovan da nam to kaže od Vas. Je li ovo  
3 Vaš rukopis?

4 O: Ja mislim da jest.

5 P: Dobro. U tom slučaju, možete li nam reći kako je došlo da napišete  
6 ovu bilješku, zašto, iz kojeg razloga?

7 O: A, ne mo... ne mogu se to sad sjetit. Mo... "Sahranjeno je u  
8 zajedničkoj grobnici 216, identifikovana 103, umrla prirodnom smrću 8, ženskih  
9 leševa 9, 10 /nerazgovetno/ sahranjeni' u mezarje, propisano je obilježeno po  
10 vjerskim običajima." Možda uz ovaj spisak, kad sam predavao nekome, recimo  
11 načelniku - nije bitno - nekom da sam mo... možda da sam, ovo, da sam računô, pa  
12 da je bilo uz taj spisak. Ne mogu... ne mogu se sjetiti.

13 P: Dobro. Hvala Vam.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da ovaj dokument bude usvojen u  
15 spis i reći ću sudijama da će biti još svjedočenja o ovom konkretnom dokumentu u  
16 kasnijoj fazi postupka.

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, prije nego što  
19 damo riječ gospodinu Panteliću, možete li da razjasnite sa svjedokom koje je  
20 značenje drugog dijela koji je tu upisan, gdje kaže: "Ubijeni ljudi su  
21 sahranjeni i vjerovatno su sahranjeni u skladu sa vjerskim običajima."

22 Nisam siguran da sam razumio redoslijed događaja. Da li je svjedok prvo  
23 učestvovao u otvaranju masovne grobnice i identifikovao tijela, a onda ih negdje  
24 drugdje sahranio.

25

26

27

28

29

30

1 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Pitat ću svjedoka. Ne mislim da je to  
2 bio scenario, ali ću ga zamoliti da nam kaže informacije.

3 P: Prvo, masovna grobnica na kojoj ste Vi radili u maju i junu, i  
4 početkom jula 1992. godine. Ljudi su ubijeni i dovedeni direktno u tu grobnicu.  
5 Koliko Vi znate, oni nisu bili prvo sahranjeni u neku drugu grobnicu, pa onda  
6 dovedeni u tu?

7 O: Ne, ne.

8 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, samo prigovor. Postoji nesaglasnost između  
9 izvornog dijela na B/H/S-u i prijevoda. I kolega tužilac koristi termin ubijeni,  
10 međutim u rukopisu stoji "porinuli". Znači, u našem jeziku to znači "oni koji su  
11 spuštteni u grobnicu" - "porinuti", a ne "ubijeni". Međutim u engleskoj verziji  
12 ja vidim da piše "ljudi koji su ubijeni" i, evo, tužilac koristi termin  
13 "ubijeni". Mislim da svjedok, ako je ovo njegov dokumenat, nije upotrebio termin  
14 "ljudi koji su ubijeni". Evo, neka sam protumači da li to odgovara našem jeziku.

15 SVEDOK: Ovo, sad, "porinulo" - ovo nije nekako moj termin. Ja ne znam...  
16 sad bi malo i sumnjao u ovo da ja nisam pisao jer ja ne znam kako bi mogô  
17 upotrijebit riječ "porinulo"... "porinuli". To mi je sad malo nejasno.

18 G. CVIJETIĆ: Bilo kako bilo, riječ "porinuli" ne odgovara riječi...

19 SVEDOK: Riječ koju ne bih upotrebio. Ne znam z... ne znam "porinulo".

20 G. CVIJETIĆ: Gospodine Ignjiću, dozvolite da ja završim prigovor. Znači,  
21 o tome će kolega...

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinite gospodo, da ovo presiječemo.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Molim svjedoka da pročita poslednji paragraf, a da onda čujemo kako će to  
2 prevodioci prevesti, pa ćemo imati direktan prevod.

3 SVEDOK: Ovo od de... od 10.07.1992. godine? "Porinuli, sahranjeni u  
4 mezarje, propisano obilježeno po vjerskim običajima."

5 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ako ću Vam pomoći, časni Sude, riječ  
6 "porinuli" na B/H/S-u znači - možda neke sudije znaju - kada se novi brod porine  
7 u more. To je značenje riječi "porinuli". A ako je u brodogradilištu novi brod,  
8 onda se on porine u more. I ne mogu reći koja je to tačna reč na engleskom.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Ignjiću, da li je to riječ  
10 za koju ste rekli da je Vi ne biste koristili?

11 SVEDOK: Mislim da ne. Ne zn... Ne... ne bih je... Mislim da je ne bih  
12 koristio, "porinuli".

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Nećemo dalje zalaziti u ovo.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Zahvalan sam gospodinu  
15 Panteliću na pomoći.

16 P: No, vratimo se na pitanje. Moje pitanje nije imalo veze sa ovim  
17 dokumentom, nego je to bio odgovor na pitanje koje je postavio sudija Harhoff.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Ljudi koji su u maju, junu i julu bili sahranjeni u masovne grobnice, a koje ste  
2 Vi ponekad identifikovali, da li su oni bili ubijeni i umrli negdje, a zatim  
3 dovoženi direktno na ovaj lokalitet, ili su pak oni bili ekshumirani od negdje  
4 drugdje i onda ovdje dovoženi da bi bili ponovno zakopani?

5 O: Direktno dovedeni.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Ignjiću, ono što ja još  
7 uvijek ne shvatam potpuno je to: Vi ste nailazili na tijela u masovnoj grobnici  
8 u koju su tijela direktno dovožena - tako ste rekli - a onda ste pokušali da ih  
9 identifikujete, tijela koja su dovedena u masovnu grobnicu, a kada ste ih  
10 identifikovali, koliko god je to za Vas bilo moguće, šta se onda dešavalo sa  
11 tijelima? Da li su ona ostajala neko vrijeme u masovnoj grobnici, a onda  
12 prebacivana na groblja ili... Šta se dešavalo?

13 SVEDOK: Evo, ovako. Kamion, kad doveze ljude iz... iz nekog dijela grada  
14 - koji su poginuli - prije nego što se spuste u ovu iskopanu raku - mi kažemo -  
15 il' jamu... prije nego što se spuste unutra, mi smo pokušali izvršiti  
16 identifikaciju. Kad se izvrši identifikacija, ondak su oni spuštani u tu jamu. I  
17 posle je ta jama, kol'ko je meni poznato, zatvorena... posle, otprilike, ovog  
18 datuma, 10.07. il' možda... Ne znam ni ja tačno... tako negdje u sedmom mjesecu.  
19 Ja ne znam šta je više se dešavalo sa tim ljudima.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinite što na ovo koristim vreme,  
21 ali ako sam Vas dobro razumio, onda bi tijela ostajala u masovnoj grobnici, a  
22 kasnije bi ih neko drugi odvezio na groblje i onda bi ona bila na adekvatan  
23 način ukapana, ili je naprosto stvar u tome da Vi ne znate šta se dešavalo? Bilo  
24 kako bilo, šta Vas je navelo da dodate drugi paragraf uz svoju bilješku, a to je

25

26

27

28

29

30

1 da ljudi koji su porinuti te su sahranjeni na mezarje koje je na adekvatan način  
2 označeno i da su ukopani sa adekvatnim vjerskim pravima? Kažite nam to, ukratko.

3 SVEDOK: Od 01.05. do 10.07. sve što je nađeno mrtvi' ljudi u gradu,  
4 nesrpske nacionalnosti, je pokopa... ovaj... pokopano u ovu zajedničku grobnicu.  
5 Posle... To otprilike. Posla 10.07. se... na neki način se... uspostavila je se  
6 vlast u gradu: kad se nađe mrtav čovjek, izlazi istražni sudija, tužioc /sic/,  
7 obavlja se kompletno uviđaj. Čak su patolozi dolazili iz Doboja. Vršila se i  
8 obdukcija. I ondak su ti ljudi tako obrađenog predmeta sahranjivani u mezarju  
9 po... kako sleduje... po propisu.

10 To... te...tek tada, od toga datuma, a ovo od 01.05. do 10.07., to je  
11 sve bilo u grobnici. To nije sahranjivano po... po grobljima, po mezarjima, po  
12 vjerskim običajima. To ne... Samo od 10.07. pa nadalje.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Sve to vodi sljedećem  
14 pitanju: ko je organizovao ukapanje u masovnu grobnicu do 10. jula, a ko je  
15 organizovao sahrane u grobljima nakon 10. jula? Koji organ vlasti je sve to  
16 organizovao? Da li znate?

17 SVEDOK: Ja mislim, vlast, al' ne znam tačno ko.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možete li bit precizniji? Da li su to  
19 bile opštinske vlasti, policija, vojska? Ko se starao o tome?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ne znam tačno.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

3 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

4 P: Da se nadovežem na pitanje časnog Suda: da li ste ikada prisustvovali  
5 nekoj ekshumaciji i ponovnom ukapanju?

6 O: Prije rata mnogo puta.

7 P: Ja govorim o ovim ljudima u grobnicama o kojima danas govorimo.

8 O: Ne. Ne. Ne.

9 P: Jeste znali da se to...

10 O: Ne.

11 P: Ja, zapravo, pitam... Vaša bilješka ukazuje na to da su ti ljudi  
12 sahranjeni na mezarjima koja su bila adekvatno označena i uz vjerska prava, a Vi  
13 niste prisustvovali niti ekshumacijama, niti ponovnim ukapanjima...

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, mislim da se radi  
15 o nesporazumu. Ako sam ja dobro razumio svjedoka, drugi paragraf se odnosi na  
16 druga tijela, a ne na ona koja su bila u masovnoj grobnici. To su tijela koja su  
17 nađena, odnosno prikupljena poslije 10. jula i ona su adekvatno sahranjena.

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ja sam to pogrešno razumio.

19 P: Čuli ste časnog sudiju. Da li je on to tačno razumio?

20 O: Da, da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Zahvalan sam Vam, časni Sude.  
2 Da promenim redoslijed korištenja dokumenata i iskoristim posljednjih 5  
3 minuta, jer će mi sutra preostati još samo 20 minuta ili 15.  
4 Molim da se svjedoku pokaže dokument po spisku 65ter.  
5 Da li je bilješka dobila broj dokaznog predmeta?  
6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Sada ćemo dati broj.  
7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokaz P146.  
8 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, da bi ušlo u zapisnik, ja ne  
9 prigovaram na usvajanje ovog dokaza, ako govorimo o bilješci za koju svjedok  
10 nije bio 100% siguran da li je to bio njegov rukopis ili ne, i ja bih ipak  
11 sugerisao da ovaj svjedok u ovoj sudnici napiše isti tekst koji je u dokumentu i  
12 onda Odbrana to može da pošalje našem grafologu da bismo bili 100% sigurni da li  
13 je to njegov rukopis ili ne.  
14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, dozvolite da Vas  
15 pitam. Da li Vi osporavate informacije koje su sadržane u bilješci? Jer jedino  
16 što je tu važno, to su brojke, a to je da je bilo ukupno 216 osoba, 103 su  
17 identifikovane, 80 prirodnom smrću, 9 su bili ženski leševi. To je sadržaj,  
18 najvažniji dio bilješke koju Vijeće treba da uzme u obzir kasnije.  
19 Ako hoćete da osporite te brojke, onda možemo da postupimo kako ste  
20 predložili, no ako Vi ne osporavate sadržaj, onda ne vidim u čemu je poenta da  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zatražimo od nekog grafologa... jer je nevažno da grafolog utvrđuje da li je ovo  
2 njegov rukopis ili ne.

3 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ako je Vaše mišljenje da to nije  
4 relevantno, onda ne mogu ništa da kažem.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne...

6 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Radi se o principu.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinite što Vas prekidam. Relevantne  
8 su informacije sadržane u bilješci. Ako se slažete da su relevantne i ne  
9 osporavate sadržaj informacija, ako se slažete sa brojkama koje su upisane, onda  
10 ne vidim potrebu da se pristupi grafološkom ispitivanju da li je ovo rukopis  
11 ovoga svjedoka ili ne. Na kraju krajeva, ono što je bitno, to su brojke koje su  
12 sadržane u toj bilješci. Ako nemate ništa protiv tih brojki, onda predlažem da  
13 odustanemo od istraživanja ko je napisao tu bilješku.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Mogu li ja pomoći gospodinu Panteliću?  
15 Već smo čuli da je svjedok rekao da je njegov rukopis, zatim da ima sumnje u  
16 izrazu koji se koristi, a bit će još dokaza, odnosno još iskaza o ovome i onda  
17 gospodin Pantelić će imati priliku da provjeri cijelo ovo pitanje. Gospodin  
18 Pantelić je imao priliku da to uradi. Zašto ne postupiti na taj način, jer se on  
19 uvijek može vratiti na tu temu nakon što čujemo i sva potonja svjedočenja na tu  
20 temu koja će uslijediti.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidim koliko je sati, pa pošto je 16.15h, možda je sada pravi  
2 trenutak...

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da ne pređemo na novu temu, bolje da  
4 počnemo sutra ujutru.

5 A svjedoku ću reći: gospodine, Vi ste pod zakletvom i moja je obaveza da  
6 Vas upozorim da ne smijete razgovarati sa advokatima Obrane, niti sa  
7 predstavnicima Tužilaštva, niti sa bilo kime možete razgovarati o svjedočenju  
8 koje dajete ovdje pred ovim Sudom. Da li razumijete šta sam Vam rekao?

9 SVEDOK: Razumijem.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Znači, morate ponovno doći sutra u  
11 9.00h. Onda će se nastaviti glavno ispitivanje tužioca Di Fazia. I želim Vam  
12 ugodnu večer.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, možete li još  
14 nešto da razjasnite? Tužilac je podnio podnesak 14. oktobra, u kojem traži da se  
15 promeni način svjedočenja tri svjedoka, ST-52, ST-79 i ST-4. U Vašem zahtjevu  
16 nije mi jasno da li svjedočenje posljednjeg od ova tri svjedoka, ST-4, koji je  
17 prvobitno naveden kao svjedok prema pravilu 92bis, da li želite da se on prebaci  
18 na 92ter ili na viva voce svjedočenje, pa Vas molim da to razjasnite.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Sutra ujutru će Vam na to odgovoriti ili  
20 gospođa Korner ili ja.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.  
2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sutra ćemo zasjedati u sudnici broj 1.  
3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.  
4 ... Sednica završena u 16.16h.  
5 Nastavak zakazan za četvrtak,  
6 22.10.2009., u 09.00h.  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

sreda, 21.10.2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.